



中國與東帝汶雙邊關係提升至 全面策略夥伴關係

China e Timor-Leste elevam relações para parceria estratégica abrangente

盧拉總統於安哥拉表示：
是次訪問標誌著巴西重返安哥拉
Lula da Silva em Luanda afirma
que Brasil regressou a Angola **6**

葡語國家傳統醫藥研修班
Países de Língua Portuguesa
em Colóquio sobre Medicina
Tradicional Chinesa **18**

澳廣視與葡語國家電視台簽署合作協議
Teledifusão de Macau assina acordos
de cooperação com televisões dos
Países de Língua Portuguesa **23**

出版:中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處

Publicação: Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡論壇常設秘書處宣傳刊物編輯委員會：

Comissão Editorial das Publicações Promocionais do Secretariado Permanente do Fórum de Macau:

副秘書長（葡語國家指派）贊東

Secretário-Geral Adjunto (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)

Dr. Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo

副秘書長（澳門特別行政區政府指派）黃偉麟

Secretário-Geral Adjunto (indicado pelo Governo da RAEM),

Dr. Casimiro de Jesus Pinto

常設秘書處行政辦公室主任李曉暉

Coordenadora do Gabinete de Administração, Dra. Li Xiaohui

聯絡辦公室主任及聖多美和普林西比派駐代表施蒙格

Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado de São Tomé e Príncipe junto do Secretariado Permanente, Dr. Gika Makeba da Graça Simão

輔助辦公室主任莫苑梨

Coordenadora do Gabinete de Apoio, Dra. Teresa Mok

行政辦公室顧問李佳蓓

Assessora do Gabinete de Administração, Dra. Li Jiabei

輔助辦公室職務主管鄭麗湘

Chefia Funcional do Gabinete de Apoio, Dra. Luísa Cheang

輔助辦公室首席顧問資深技術員莫麗絲

Técnica Superior Assessora Principal do Gabinete de Apoio, Dra. Cristina Moraes

輔助辦公室顧問翻譯員鄺昀

Tradutora Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Kuong Wan

輔助辦公室顧問資深技術員周慧珊

Técnica Superior Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Chao Wai San

製作 Produção: Macaulink

發行 Circulação: 500

印刷 Impressão

華輝印刷有限公司 Welfare Printing, Ltd. Macau



Xinhua 新華社

封面 Foto de capa

國家主席習近平於杭州會見東帝汶總理夏納納·古斯芒

Presidente Xi Jinping reuniu-se com o Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Xanana Gusmão, em Hangzhou



forumchinaplp.org.mo



facebook.com/forumdemacau

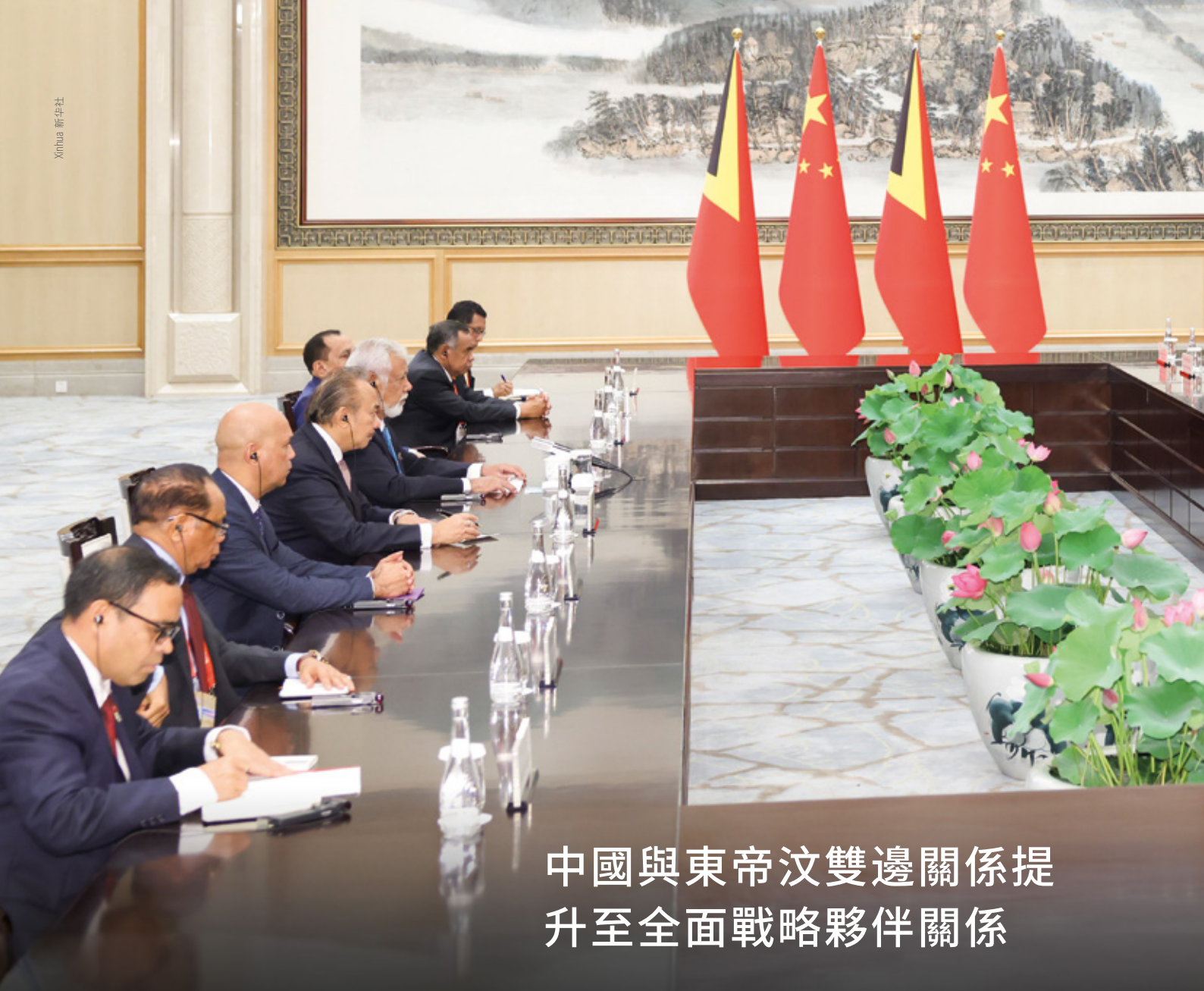


GASPFAEM
(国际版)



forumchinaplp
(内地版)

- 2** 中國與東帝汶雙邊關係提升至全面戰略夥伴關係
China e Timor-Leste elevam laços bilaterais para parceria estratégica abrangente
- 6** 巴西總統羅拉訪問安哥拉：巴西重返安哥拉冀加強雙邊關係
Visita do Presidente Lula da Silva a Luanda marca o regresso do Brasil a Angola e o reforço das relações bilaterais
- 8** 盧拉總統在佛得角承諾恢復巴西與非洲的關係
Presidente Lula da Silva promete em Cabo Verde recuperar a relação com África
- 10** 中國和安哥拉在羅安達會晤期間同意加強經貿合作
China e Angola acordam em reforçar a cooperação económica e comercial em encontro em Luanda
- 12** 葡萄牙總理科斯塔訪問東帝汶，確立雙邊合作的優先領域
Primeiro-Ministro António Costa visitou Timor-Leste para identificar prioridades na cooperação bilateral
- 14** 巴西與聖多美、普林西比簽署投資便利化協定
Brasil e São Tomé e Príncipe assinaram Acordo de Facilitação de Investimentos
- 16** 中葡論壇活動
Actividades do Fórum de Macau
- 22** 澳門與葡語國家活動
Actividades de Macau com os Países de Língua Portuguesa
- 30** 幾內亞比索將於2025年主辦新葡萄牙語國家共同體高峰會
A Guiné-Bissau vai acolher a próxima Conferência da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) em 2025
- 32** 中承建的羅安達新國際機場將於十一月啟用
Novo aeroporto internacional de Luanda construído por empresa chinesa vai ser inaugurado em Novembro
- 34** 比亞迪將於2024年起在巴西生產電動車
BYD vai produzir carros eléctricos no Brasil a partir de 2024
- 36** 2022年佛得角接待旅客達80萬人次
Cabo Verde recebeu cerca de 800 mil turistas em 2022
- 38** 國際貨幣基金組織向幾內亞比索提供新一輪215萬美元貸款
FMI aprova nova tranche de 2,15 milhões USD para a Guiné-Bissau
- 40** 赤道幾內亞就採購中國護衛艦進行談判
Guiné Equatorial negocia aquisição de fragata chinesa
- 41** 中資企業將在莫三比克開採重砂
Empresa chinesa vai explorar areias pesadas em Moçambique
- 42** 中國海軍醫院船到訪東帝汶提供免費醫療服務
Navio-hospital da marinha chinesa presta serviços médicos gratuitos em visita a Timor-Leste
- 44** 中國與葡語國家合作新聞
Notícias sobre a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 46** 中國與葡語國家進出口商品總值
Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 48** 服務平台
Plataforma de serviços



中國與東帝汶雙邊關係提 升至全面戰略夥伴關係

國家主席習近平於杭州會見東帝汶總理夏納納·古斯芒及其率領的代表團

Encontro em Hangzhou do Presidente Xi Jinping com a delegação de Timor-Leste chefiado pelo Primeiro-Ministro, Xanana Gusmão

9月23日，中國國家主席習近平和東帝汶總理夏納納·古斯芒共同宣布兩國雙邊關係提升至全面戰略夥伴關係。

在第19屆亞洲運動會開幕式前夕，兩國領導人於中國浙江省杭州市會晤。

習主席指出，將兩國關係提升為全面戰略夥伴關係，是兩國合作與時俱進的現實需要，也是兩國人民的共同期待。

根據新華社的消息，習主席也表示中方願在現代化征程上和東帝汶攜手同行，更好地造福兩國人民。

習主席強調，始終堅定支持彼此核心利益和主要關注的事宜是中國和東帝汶雙邊關係不斷昇華的重要政治基礎。

習主席表示，雙方要繼續推動“一帶一路”架構下的合作，深化產業振興、基礎建設、糧食

自主、民生改善四大重點領域合作。此外，中方會支持東帝汶更好地融入地區發展格局。

東帝汶總理夏納納表示，很高興近年來雙邊關係持續取得正面成果。此外，在東帝汶對抗新冠疫情過程中，中國政府及時提供強力協助，對此東帝汶人民銘記在心。

夏納納總理表示歡迎中國有意前往東帝汶投資的企業到該國投資，並協助東帝汶國家建設。總理也強調，東帝汶願與中國人一起推動雙邊關係在全面戰略夥伴關係的新階段邁上新階梯。

兩國發表了關於建立全面戰略夥伴關係的聯合聲明。東帝汶在聯合聲明中重申堅定奉行一個中國原則，承認世界上只有一個中國，中華人民共和國政府是代表全中國的唯一合法政府，台灣是中國領土不可分割的一部分。



China e Timor-Leste elevam laços bilaterais para parceria estratégica abrangente

O Presidente chinês, Xi Jinping, e o Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Xanana Gusmão, anunciaram conjuntamente, a 23 de Setembro, a elevação das relações bilaterais a uma parceria estratégica abrangente.

Xi e Xanana encontraram-se em Hangzhou, capital da província de Zhejiang, no leste da China, antes da abertura dos 19.º Jogos Asiáticos.

A elevação dos laços bilaterais é uma necessidade prática para os dois países avançarem na cooperação, além de uma expectativa compartilhada pelos dois povos, disse Xi.

A China está disposta a dar as mãos a Timor-Leste na jornada de modernização para trazer mais benefícios aos dois povos, acrescentou, citado pela agência Xinhua.

O Presidente Xi Jinping destacou que os dois países são defensores de interesses centrais e as principais preocupações

de ambos constituem uma base política importante para a melhoria contínua das relações bilaterais.

As duas partes devem continuar a promover a cooperação no âmbito da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” e aumentar os esforços de cooperação na revitalização da indústria, desenvolvimento de infra-estruturas, auto-suficiência alimentar e melhoria dos meios de subsistência, disse Xi, acrescentando que a China apoia Timor-Leste numa melhor integração no desenvolvimento regional.

O Primeiro-Ministro de Timor-Leste disse estar satisfeito por as relações bilaterais terem alcançado continuamente resultados positivos nos últimos anos, e acrescentou que o povo de Timor-Leste recordará sempre a oportuna ajuda do Governo chinês durante a luta das autoridades timorenses contra a COVID-19.



夏納納·古斯芒於杭州
Xanana Gusmão em Hangzhou

Xinhua 新華社

東帝汶反對任何形式的“台灣獨立”，不與台灣建立任何形式的官方聯繫，不進行任何形式的官方交流，同時支持中國政府為實現國家統一所做的努力。

兩國一致同意充分利用中東經貿聯委會等機制，不斷擴大雙邊貿易與投資規模。

東帝汶感謝中國政府提供98%稅目輸華產品零關稅待遇。兩國同意探討商簽漁業合作協議，進行包括捕撈、養殖、加工的漁業全產業鏈合作。

為支持東帝汶咖啡產業振興，中國將持續為東帝汶提供咖啡種植技術培訓，協助東帝汶咖啡對華出口。

雙方同意加強能源資訊交流，探討進行石油和天然氣勘探開發合作的可能性。

兩國將加強互聯建設和基礎設施開發合作。

中方亦表示願鼓勵企業積極參與東帝汶公路、橋樑和港口等基礎建設開發。

聯合聲明中也提及，雙方同意加速商簽航空服務協議，探討早日開航航線和定期航班。

糧食自給方面，兩國將實施雜交稻米種植、糧倉與食品加工、玉米機械化生產技術，以及農業技術合作（第二期）等農業項目，確保興建農業高新技術開發區，協助東帝汶糧食自給及農業現代化進程。

兩國同意探討商簽農業合作協議和建立農業工作小組，推動減貧和鄉村振興經驗互學互鑑。

中國政府保證繼續派遣醫療團隊為東帝汶人民提供醫療服務，確保東帝汶國家影像中心、數位電視（第二期）合作、中東友誼醫院等計畫的實施。

東方對中方接收更多東帝汶學生，及透過多管道向東帝汶提供更多獎學金名額表示感謝。

兩國同意加強軍方高層交往，增加在人員訓練、裝備技術、聯演聯訓等領域合作。

東帝汶政府高度讚賞中國海軍“和平方舟”醫院船於9月3日至10日赴東帝汶執行“和諧使命—2023”任務，為東帝汶人民提供人道醫療服務。

兩國正面評價中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）為促進中國與葡語國家進行互利合作、加強經濟聯繫發揮的重要作用，強調全面落實論壇工作，推動論壇架構下的合作。

在聯合聲明中，兩國支持澳門特別行政區與帝力市早日締結為姊妹城市。

兩國認同氣候變遷是人類面對的共同挑戰，需要透過國際合作共同因應。雙方將加強氣候的務實合作，共同提升應對氣候變遷能力。■

Xanana Gusmão disse que são bem-vindas as empresas chinesas que queiram investir em Timor-Leste e ajudar o desenvolvimento do país, salientando esperar trabalhar com a China para o reforço dos laços bilaterais nesta nova fase desta parceria estratégica abrangente.

As duas partes emitiram uma declaração conjunta sobre o estabelecimento da parceria estratégica global, na qual Timor-Leste reitera a firme adesão ao princípio de ‘Uma Só China’, reconhecendo só existir uma China e o governo da República Popular da China como o único governo legítimo que representa toda a China, e Taiwan como uma parte inalienável do território chinês.

Timor-Leste opõe-se a qualquer forma de “independência de Taiwan”, e assegura que não estabelecerá qualquer forma de relacionamento oficial nem conduzirá qualquer forma de contacto oficial com Taiwan, ao mesmo tempo que apoia os esforços do governo chinês para concretizar a reunificação nacional, de acordo com o mesmo comunicado.

As duas nações concordaram igualmente em fazer pleno uso de mecanismos, como o Comité Misto Económico e Comercial China-Timor-Leste, para aumentar o comércio bilateral e o volume de investimento.

Timor-Leste expressou o seu apreço ao Governo Chinês por conceder tratamento de tarifa zero a 98% das linhas tarifárias das exportações de Timor-Leste para a China e as duas nações concordaram em acelerar os esforços para estabelecer um acordo de cooperação pesqueira com toda uma cadeia industrial, incluindo pesca, agricultura e indústria transformadora.

Com vista a apoiar a revitalização da indústria do café de Timor-Leste, a China assegurou que vai continuar a prestar ajuda na formação tecnológica na cultura do café e a apoiar Timor-Leste na exportação de café para a China.

As duas nações concordaram também em reforçar as trocas de informação sobre o sector energético e explorar a possibilidade de cooperação na exploração e desenvolvimento de petróleo e gás natural.

Os dois países vão reforçar a cooperação na construção em conectividade e no desenvolvimento de infra-estruturas.

A China manifestou igualmente a sua vontade de encorajar as suas empresas a participar activamente no desenvolvimento de infra-estruturas, incluindo estradas, pontes e portos.

O comunicado conjunto refere que as duas nações concordaram em acelerar os esforços para

estabelecer um Acordo bilateral de Serviços Aéreos e explorar a realização futura de voos regulares.

No que toca à auto-suficiência alimentar, as duas nações vão concretizar projectos agrícolas, tais como cooperação na produção de arroz híbrido, celeiros e processamento de alimentos, cooperação técnica em mecanismos integrais de milho e uma segunda fase da presente cooperação em tecnologia agrícola, e garantir a construção eficiente de uma zona de desenvolvimento agrícola de alta tecnologia para ajudar Timor-Leste a alcançar a auto-suficiência alimentar e a modernização da agricultura.

As duas nações concordaram também em acelerar os esforços para estabelecer um acordo de cooperação agrícola e um grupo de trabalho conjunto, promover a partilha de experiências na redução da pobreza e na revitalização rural.

O governo chinês garantiu que vai continuar a enviar equipas médicas para Timor-Leste, prestando serviços médicos ao povo timorense e assegurar a implementação de projectos, incluindo o Centro Nacional de Imagiologia de Timor-Leste, fase dois do Projecto TV e o Hospital da Amizade China-Timor-Leste.

Timor-Leste agradeceu à China por se oferecer para acolher mais estudantes timorenses e fornecer mais bolsas de estudo, através de vários canais.

As duas nações concordaram ainda em melhorar os intercâmbios militares de alto nível, reforçar a cooperação em áreas como a formação de pessoal, tecnologia de equipamentos, realização de exercícios conjuntos e formação.

Por seu lado, o governo de Timor-Leste elogiou o navio Hospital “Arca da Paz” da Marinha Chinesa que realizou a “Missão Harmonia-2023” em Timor-Leste, de 3 a 10 de Setembro, prestando serviço médico humanitário ao povo timorense local.

As duas partes destacaram o importante papel do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) na promoção da cooperação e dos laços económicos mutuamente benéficos, destacando que vão implementar em pleno as conquistas do Fórum e reforçar a cooperação no seu âmbito.

No documento, as duas nações encorajam ainda a Região Administrativa Especial de Macau e Díli a iniciar rapidamente um processo de geminação entre as duas cidades.

Os dois países concordaram que as alterações climáticas são um desafio comum e exigem uma resposta internacional, prevendo reforçar a cooperação pragmática para melhorar a capacidade de resposta a este desafio. ■

巴西總統羅拉訪問安哥拉： 巴西重返安哥拉冀加強雙邊關係

Visita do Presidente Lula da Silva a Luanda marca o regresso do Brasil a Angola e o reforço das relações bilaterais

巴西總統路易斯·伊納西奧·盧拉·達席爾瓦與安哥拉總統若昂·洛倫索在羅安達會面
Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva reuniu-se em Luanda com o Presidente de Angola, João Lourenço

巴西總統盧拉·達席爾瓦表示，這次訪問標誌著巴西重返安哥拉，並加強兩國持續了近50年的雙邊關係。

在結束於安哥拉為期兩天的訪問時，盧拉·達席爾瓦指出，巴西願意與安哥拉分享“零飢餓”計劃的經驗。總統表示：“我認為安哥拉具備所有條件，目前我正在了解庫內內省修建水管的情況，這是一個非常重要的項目。在考慮了兩國的實際情況後，我們有意與安哥拉交流一切有關社會包容政策的經驗”。

盧拉總統也宣布，為進一步鞏固與安哥拉的關係，將在羅安達設立總領事館，這將是巴西在非洲葡語國家設立的第一個總領事館。

盧拉總統指出“目前約有30,000巴西人在安哥拉居住，是我們在整個非洲大陸最大規模的社群，因此我已指示（巴西外交部）部長維埃拉研究在羅安達開設總領事館的計劃，這將是巴西在非洲葡語國家的第一個總領事館”。

盧拉總統發言時表示，巴西也將從文化領域重返非洲，並承諾將重新舉辦非洲和海外知識分子會議（CIAD）。此會議曾於2004年在塞內加爾及2006年在薩爾瓦多舉行。“這項活動匯聚了大西洋兩岸的知識分子，並且是慶祝巴西與安

哥拉兩國在2025年建交50週年籌備的其中一項工作。我們將在2025年在羅安達和薩爾瓦多兩地重新舉辦這個會議”。

在經濟合作方面，盧拉總統認為巴西是安哥拉的“理想夥伴”，可以推動安哥拉正在致力於實行的農業改革，預計未來更可合作尋找“可持續發展的聯合解決方案”。

在總統訪問期間，巴西和安哥拉共同簽署了11項協議，主要關於開發庫內內省河谷及衛生和國防等領域。

巴西總統也表示，該國希望透過加強支持安哥拉，協助安哥拉推行經濟多元化，並認為兩國之間的貿易仍有成長空間。

巴西總統訪問安哥拉期間，安哥拉總統授予巴西總統全國最高榮譽勳章－安東尼奧·阿戈斯蒂紐·內圖。盧拉·達席爾瓦則授予若昂·洛倫索南十字星國家勳章，這是巴西授予外國人的最高榮譽。

在前往聖多美和普林西比進行官方訪問前，盧拉·達席爾瓦指出應改革聯合國安全理事會。

巴西總統在向新聞界發表的聲明中表示，聯合國安理會不再符合其“創建初衷”。總統重申，巴西贊成該國與印度、德國、日本、奈及利亞和埃及一起加入安理會作為常任理事國。■



O Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, disse que a sua visita a Luanda serviu para marcar o regresso do seu país Brasil a Angola e reforçar as relações bilaterais que duram há quase cinquenta anos.

No final da sua visita de dois dias a Angola, Lula da Silva manifestou igualmente abertura do seu país em partilhar com Angola experiências sobre o programa “Fome Zero”.

“Acho que Angola tem todas as condições, estou a ter informações sobre o canal de água em construção no Cunene, acho extremamente importante, e nós temos interesse em trocar com Angola todas as experiências das nossas políticas de inclusão social, levando em conta a realidade de cada país”, disse o Presidente brasileiro.

O Presidente Lula da Silva anunciou ainda a criação de um Consulado Geral em Luanda, o primeiro num país africano lusófono, para a consolidação das relações bilaterais com Angola, onde vivem quase 30 mil brasileiros.

“Com aproximadamente 30 mil brasileiros, Angola já alberga nossa maior comunidade em todo o continente africano, por isso instruí o Ministro (das Relações Exteriores do Brasil) Mauro Vieira a estudar a abertura de um Consulado Geral em Luanda que será o primeiro num país de língua portuguesa em África”, anunciou.

Em declarações em Luanda, Lula da Silva afirmou que o regresso do Brasil a África se fará também pelos caminhos da cultura e prometeu a reedição das Conferências de Intelectuais de África e da Diáspora, evento já realizado no Senegal, e em Salvador, respectivamente em 2004 e 2006.

“Essa iniciativa que aproximou intelectuais das duas margens desse rio, chamado Atlântico, como parte

dos preparativos dos 50 anos de relações diplomáticas presente entre os nossos países, em 2025, vamos reeditar essa conferência em Luanda e em Salvador”, garantiu.

Ao nível da cooperação económica, Lula disse que vê o Brasil como o “parceiro ideal” para Angola impulsionar a revolução agrícola que está a tentar alcançar, prevendo também “soluções conjuntas para o desenvolvimento sustentável”.

Durante a visita, Brasil e Angola assinaram 11 acordos, com destaque para o desenvolvimento do Vale do Cunene, a Saúde e a Defesa.

O Presidente do Brasil considerou ainda que o seu país quer apoiar Angola nos esforços para diversificar a economia, referindo existir espaço para o crescimento do comércio entre as duas nações.

Durante a visita, o Presidente do Brasil foi condecorado pelo seu homólogo angolano com a Ordem António Agostinho Neto, a mais alta distinção do país. Por sua vez, Lula da Silva condecorou João Lourenço com o Grande Colar da Ordem Nacional Cruzeiro do Sul, a mais alta distinção que o Brasil atribui a individualidades estrangeiras.

Antes de partir para São Tomé e Príncipe, em visita oficial, Lula da Silva defendeu uma reforma no Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas (ONU).

Em declaração à imprensa, o Presidente brasileiro disse que Conselho de Segurança da ONU já não representa “aquilo para o qual foi criado”.

Lula afirmou que o Brasil defende a entrada do país no Conselho de Segurança como Membro Permanente juntamente com a Índia, a Alemanha, o Japão, a Nigéria e o Egipto. ■

與非洲的關係 承諾恢復巴西 盧拉總統在佛得角

巴西總統路易斯·伊納西奧·盧拉·達席爾瓦在普拉亞會見佛得角總統若澤·瑪利亞·內韋斯
Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva
encontrou-se com o seu homólogo de Cabo Verde, José Maria Neves na cidade da Praia



巴西總統盧拉·達席爾瓦7月在佛得角普拉亞表示，巴西與非洲已很長一段時間沒有往來，盧拉總統承諾恢復巴西與非洲大陸的聯繫，並希望透過技術轉移和培訓等方式為非洲提供援助。

盧拉總統與佛得角總統若澤·瑪利亞·內韋斯會晤時表示：“巴西在過去六年中與世界隔絕，與非洲的關係也疏遠了很長時間，這是事實。我希望恢復與非洲大陸的聯繫。”

這次會晤於佛得角普拉亞國際機場舉行，當時盧拉總統剛在布魯塞爾出席了歐盟與拉丁美洲和加勒比國家共同體峰會，於返回巴西途中在佛得角停留。

盧拉總統指出，在巴西歷史上長達350年的奴隸制時期，巴西對非洲大陸當時所做的一切“深表感謝”。

巴西總統表示：“我們認為，像巴西這樣的國家真正能做的就是技術轉移和人員培訓，使非洲大陸急需發展的各領域邁向專業化發展，並在工業化和農業發展方面提供協助。”

盧拉表示：“我希望與非洲各領域的專家舉行多次會議，以確

定巴西在哪些方面可以協助非洲大陸。巴西已經重返國際舞台，重新為促進友好國家的發展作貢獻。”

對於佛得角，盧拉總統承諾將對該國進行國事訪問，就兩國關係進行“更深入的探討”。

佛得角總統若澤·瑪利亞·內韋斯亦表示，希望“盡快”迎接巴西總統來該國進行國事訪問，把“這個嶄新的巴西帶到佛得角和非洲”。

內韋斯總統稱盧拉是非洲和佛得角的“好朋友”，強調佛巴兩國有著“良好的合作關係”，並特別指出已有包括其本人在內的數百名佛得角人才曾在巴西求學。

佛得角總統還指出，兩國之間存在“非常重要的貿易聯繫”，巴西在農業、畜牧業、科研、資訊技術、國防和安全等領域有著突出貢獻。

若澤·瑪利亞·內韋斯總統表示：“巴西是一個大國，其在國際扮演的角色應與其規模相符。我們可以看到，盧拉總統將這一偉大責任賦予巴西，並勇於應對當今世界所面臨的挑戰”。內韋斯總統期待巴西為南半球的崛起和建立一個更平等的世界做出貢獻。■



Agência Brasil

Presidente Lula da Silva promete em Cabo Verde recuperar a relação com África

O Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, afirmou em Julho, na cidade da Praia, em Cabo Verde, que o seu país esteve muito tempo afastado da África, mas prometeu reatar a relação com o continente, através de ajuda em transferência de tecnologia e formação.

“A verdade é que o Brasil ficou afastado do mundo durante os últimos seis anos e da África também ficou afastado há muito tempo. E eu quero recuperar essa relação com o continente africano”, prometeu Luiz Inácio Lula da Silva, no final de um encontro com o homólogo Cabo-verdiano, Dr. José Maria Neves.

O encontro decorreu no aeroporto internacional da Praia, durante uma paragem de Lula da Silva antes de regressar ao Brasil, após sua participação na Cimeira entre a União Europeia e a Comunidade de Estados Latino-Americanos e Caribenhos (CELAC), em Bruxelas.

O Presidente brasileiro disse que o Brasil tem uma “profunda

gratidão” ao continente africano por tudo o que foi produzido durante 350 anos de escravidão no seu país.

“Nós achamos que a forma de pagamento que um país como o Brasil pode fazer é, na verdade, a transferência de tecnologia e a possibilidade de formação de gente para que tenha especialização nas várias áreas que o continente africano precisa e ajudar na possibilidade de industrialização, na possibilidade da agricultura”, disse.

“Quero fazer muitas reuniões com várias especialidades africanas para que se defina no que é que o Brasil pode ajudar mais o continente africano. O Brasil voltou ao mundo e o Brasil voltou para contribuir com o desenvolvimento dos países amigos”, garantiu.

Quanto a Cabo Verde, Lula da Silva prometeu voltar ao país, numa visita de Estado, para fazer uma “discussão mais profunda” sobre a relação entre as duas nações.

José Maria Neves também disse esperar receber “proximamente” o homólogo brasileiro para uma visita

de Estado, para “trazer esse novo Brasil a Cabo Verde e a África”.

Lula é um “grande amigo” da África e de Cabo Verde, disse José Maria Neves, sublinhando que os dois países têm “excelentes relações de cooperação”, e destacou que centenas de quadros Cabo-verdianos que estudaram naquele país, incluindo o próprio.

O Chefe de Estado Cabo-verdiano lembrou ainda que os dois países têm “laços comerciais muito importantes” e o Brasil tem contribuído nas áreas da agricultura, pecuária, investigação, tecnologias de informação, defesa e segurança.

“O Brasil é um grande país e o seu papel no mundo deve estar à altura da sua dimensão. Temos visto que o Presidente Lula da Silva tem trazido essa grandeza ao Brasil e tem-se colocado à altura dos desafios que o mundo enfrenta neste momento”, observou José Maria das Neves, afirmando contar com o contributo do Brasil para a ascensão do Sul e para um mundo mais equilibrado. ■

由商務部部長王文濤率領的中國代表團在羅安達會見安哥拉經濟協調國務部長若澤·德利馬·馬薩諾率領的代表團
Delegação da China, chefiada pelo Ministro do Comércio, Wang Wentao, reuniu em Luanda com delegação Angolana chefiada pelo Ministro de Estado para a Coordenação Económica, José de Lima Massano

Xinhua 新華社

中國和安哥拉在羅安達會晤 期間同意加強經貿合作

China e Angola acordam em reforçar a
cooperação económica e comercial em
encontro em Luanda



在 8月中旬於羅安達舉行的中安經貿合作指導委員會第二次會議中，安哥拉和中國同意加強雙邊合作。

上述會議由中國商務部長王文濤及安哥拉經濟協調國務部長若澤·德利馬·馬薩諾共同主持。兩國宣布完成中安雙邊投資協定談判，並就進一步深化貿易投資、基礎設施、產業發展和人力資源等多個領域的合作交換了意見。

根據新華社報導，王文濤部長表示“在兩國元首的戰略引領下，中安經貿合作取得了豐碩成果。”王部長又指出，中方願與安哥拉共同製定下一階段的雙邊

經貿合作戰略計劃，擴大貿易投資合作範圍，鞏固基礎建設合作成果，拓展能源、礦業、製造業、農業漁業等領域的合作。

王部長強調，要推動雙邊經貿合作向更高層次發展，並為中安戰略夥伴關係的發展注入更多動力。

馬薩諾部長表示，中國是安哥拉經貿合作的可靠合作夥伴，並保證安哥拉將與中國“攜手合作”，進一步加強安中經貿合作。部長還指出，“安哥拉歡迎更多有意在安投資發展的中國企業來安哥拉投資，積極參與安哥拉的經濟多元化進程，不斷深化中安戰略夥伴關係。” ■

A ngola e China acordaram no reforço da cooperação bilateral, por ocasião da Segunda Reunião da Comissão Orientadora para a Cooperação Económica e Comercial entre os dois países realizada em Luanda, em meados de Agosto.

Durante a reunião, copresidida pelo Ministro do Comércio chinês, Wang Wentao e o Ministro de Estado para a Coordenação Económica angolano, José de Lima Massano, os dois países anunciaram o termo das negociações no âmbito do Acordo Bilateral de Investimento China-Angola e trocaram opiniões sobre o aprofundamento da cooperação em diversos domínios, nomeadamente o comércio, o investimento, as infraestruturas, desenvolvimento industrial e os recursos humanos.

Segundo a Agência de Notícias Xinhua, Wang afirmou que “sob a liderança estratégica dos líderes de ambos os países, a cooperação económica e comercial entre a China e Angola produziu resultados frutíferos”.

A China está preparada para colaborar com Angola na definição de um plano estratégico para

a próxima fase de cooperação económica e comercial bilateral, no conducente a um alargamento dos âmbitos da cooperação comercial e do investimento, e em sectores como energia, mineração, manufactura, agricultura e pesca, entre outros. O Ministro chinês reiterou ainda necessidade de impulsionar a cooperação económica e comercial bilateral, elevando-a ao mais alto nível, bem como reforçar a promoção das respectivas parcerias bilaterais gerando maiores sinergias.

O Ministro angolano recordou, por seu turno, que a China é um parceiro credível na cooperação económica e comercial bilaterais e assegurou que Angola continuará a “trabalhar de mãos dadas” com a China, de modo a intensificar ainda mais as suas relações económicas e comerciais.

“Angola está disponível para receber mais empresas chinesas que queiram investir e estabelecer-se em Angola, participar do processo de diversificação económica do país e aprofundar permanentemente a parceria estratégica China-Angola”, afirmou José de Lima Massano. ■

葡萄牙總理科斯塔訪問東帝汶， 確立雙邊合作的優先領域

Primeiro-Ministro António Costa visitou Timor-Leste para identificar prioridades na cooperação bilateral

葡萄牙總理安東尼奧·
科斯塔與東帝汶總理
夏納納·古斯芒
Primeiro-Ministro
de Portugal,
António Costa com
o Primeiro-Ministro
de Timor-Leste
Xanana Gusmão



葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔於8月底訪問東帝汶。總理在帝力表示，此次訪問有助於訂定2024至2028年戰略合作的優先領域。

總理安東尼奧·科斯塔表示，“本次訪問主要為確定東帝汶新政府擬定的優先合作領域，旨在使其與下一個2024至2028年合作規劃的內容相符，這剛好是新政府的任期。”

在與東帝汶總理夏納納·古斯芒會晤時，葡萄牙總理表示“本次訪問正是東帝汶新政府上任開展工作的重要時刻”，同時也是葡萄牙“準備2024至2028年新戰略合作規劃”之時。

科斯塔總理又指出：“這次訪問是為工作，也為友誼，但也打開了門戶，隨後，我們的部長和使館就可以開展工作，制訂新的戰略合作規劃。”

在同一會議中，古斯芒總理表示希望“學習葡萄牙的經驗、知識和創新方法”，用於發展可持續的海洋經濟。總理

指出，新政府希望制定“一套發展藍色經濟的國家政策”。古斯芒也強調“從海洋出發，我國的傳統產業和新興產業，一系列產業都有潛力促進永續發展。”

古斯芒總理亦表示“葡萄牙也在爭取發展藍色經濟，這不僅是為國民創造財富，也為加強解決氣候和海洋問題”。

“因此我們希望我們的策略規劃（...）

能夠借鏡葡萄牙的經驗、知識和創新方法，共同發展東帝汶可持續藍色經濟”。總理重申“我們的國家雖然面積小，但只要放眼海洋，它就會成倍增長。”

東帝汶新政府的另一個目標是實行行政權力下放，該國總理認為葡萄牙政府或許可以在這方面提供協助。

古斯芒總理表示：“葡萄牙在公共行政和市政管理領域擁有卓越的經驗和豐富的知識，我們可以漏收這些經驗，以推進此項優先規劃。”

東帝汶新政府於7月1日就任，首次接待官式訪問的外國元首。■

O Primeiro-Ministro português, António Costa, disse em Díli, durante a deslocação efectuada no final de Agosto a Timor-Leste, que a visita serviu para identificar prioridades no Quadro da Cooperação Estratégica entre 2024 e 2028.

“A visita destina-se sobretudo a identificar quais são as prioridades do novo Governo de Timor-Leste para a cooperação, de forma a que o próximo Programa de Cooperação 2024-2028 corresponda àquilo que são as prioridades do Governo de Timor-Leste, já que coincide precisamente com o seu mandato”, afirmou na altura António Costa.

No final de uma reunião com o Primeiro-Ministro timorense, Xanana Gusmão, o responsável português disse que a “visita ocorre num momento muito importante, em que o novo Governo de Timor-Leste está no início das suas funções” e num momento em que Portugal está “a preparar o novo programa estratégico de cooperação, entre 2024 e 2028”.

“É uma visita de amizade, de trabalho, mas também de abertura de portas para que os nossos Ministros e as nossas Embaixadas possam desenvolver depois o trabalho e desenharmos o novo programa estratégico de cooperação”, acrescentou.

Xanana Gusmão considerou, no mesmo encontro, que o seu país quer “colher da experiência, conhecimento e inovação dos portugueses” para desenvolver uma economia do mar sustentável.

Gusmão lembrou que o novo Governo quer definir “uma política nacional para a economia azul”.

“A partir do mar, há todo um conjunto de sectores que se apresentam como um potencial instigador de desenvolvimento sustentável, desde os sectores tradicionais aos mais recentes”, defendeu o Chefe de Governo timorense.

Gusmão lembrou que “Portugal está também a apostar na economia azul, não só para gerar riquezas para a sua população, mas para reforçar o clima e o oceano”.

“Gostaríamos por isso que também a nossa estratégia (...) pudesse colher da experiência, conhecimento e inovação

“

這次訪問是為工作，也為友誼，但也打開了門戶，隨後，我們的部長和使館就可以開展工作，制定新的戰略合作規劃。

É uma visita de amizade, de trabalho, mas também de abertura de portas para que os nossos Ministros e as nossas Embaixadas possam desenvolver depois o trabalho e desenharmos o novo programa estratégico de cooperação

— 安東尼奧·科斯塔 António Costa

dos portugueses, navegando juntos no estabelecimento de uma economia azul sustentável em Timor-Leste”, disse o Primeiro-Ministro timorense.

“Os nossos países são pequenos, mas crescem exponencialmente quando olhamos para o mar”, afirmou Gusmão.

Outro objectivo do novo executivo timorense é a descentralização, tendo o chefe de Governo referido que Portugal também pode ajudar nesta área.

“A experiência portuguesa no domínio da Administração Pública e Municipal é uma fonte de conhecimento e excelência que podemos absorver para avançar nesta nossa prioridade”, disse Gusmão.

Esta foi a primeira visita oficial de um Chefe de Governo estrangeiro a Timor-Leste desde a tomada de posse do novo executivo timorense, a 1 de Julho. ■

巴西與聖多美、普林西比簽署投資便利化協定

Brasil e São Tomé e Príncipe assinaram Acordo de Facilitação de Investimentos



巴西與聖多美和普林西比簽訂
投資便利化協議
Brasil e São Tomé e Príncipe
assinam Acordo de Facilitação
de Investimentos

為促進巴西、聖多美和普林西比兩國之間的貿易往來，兩國外長於八月底在聖普首都簽訂了一份《合作與投資便利化協定》。

巴西外交部長茂羅·維埃拉表示：“這對為雙方提供保障非常重要，有利於兩國互相進行投資，可使更多巴西公司、巴西投資到聖普。毫無疑問，這也將促進兩國之間的貿易，以及增加聖多美和普林西比在巴西的投資。”

聖多美和普林西比外交、合作和海外僑民部長加雷斯·古達盧佩則認為，巴西“雖然是一個新興

國家”，但“在世界上已是經濟大國”。因此，聖普政府希望吸引“巴西投資者赴聖多美及普林西比島投資興業”。

聖多美和普林西比位於幾內亞灣，加雷斯·古達盧佩部長強調該國所處的戰略地理位置，其地緣優勢對巴西企業家而言是一大機會。

加雷斯·古達盧佩部長強調：“巴西投資者可利用聖多美和普林西比的平台…從而為整個非洲提供各類服務。”

此外，兩位部長還簽署了巴西外交官培訓機構裡約-布蘭科學院與聖多美和普林西比外交、合作和海外僑民部之間的諒解備忘錄。

巴西外長表示，該備忘錄旨在促進兩個機構之間的培訓和交流活動，並為兩國人才提供實習機會。

聖多美和普林西比外交部長強調，聖普政府近期通過了公共行政現代化發展策略（此策略亦獲得巴方支持），而人才培訓正是其中的一項重點內容。

加雷斯·古達盧佩部長表示：“巴西在外交方面擁有豐富經驗，這對我們很有幫助，因為我們有很多東西可以向巴西學習。”

上述文件均於第十四屆葡語國家共同體國家元首及政府首腦會議上簽署。巴西總統盧拉亦代表巴西出席了該會議。■

O Ministro das Relações Exteriores do Brasil e o homólogo de São Tomé e Príncipe assinaram, no final de Agosto, na capital São-tomense, um Acordo de Cooperação e Facilitação de investimentos para a expansão do comércio entre os dois Estados.

“Será muito importante para dar garantias, para que haja investimentos cruzados entre os dois países, ter mais companhias brasileiras, investimentos brasileiros aqui e também estimulará, sem dúvidas, o comércio entre os dois países e também uma participação de São Tomé e Príncipe em investimentos no Brasil”, disse o Ministro das Relações Exteriores brasileiro, Dr. Mauro Vieira.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Comunidades de São Tomé e Príncipe, Dr. Gareth Guadalupe, considerou que “embora seja um Estado emergente” o Brasil “é uma potência económica ao nível mundial”, por isso o Governo São-tomense quer “investidores brasileiros a investirem em São Tomé e Príncipe”.

Gareth Guadalupe destacou a posição geoestratégica de São Tomé e Príncipe, que está localizado no Golfo da Guiné, como uma oportunidade para o empresariado brasileiro.

“Poderemos ter aqui investidores brasileiros que possam usar São Tomé e Príncipe como uma plataforma [...] para

vários serviços que podem ser prestados ao nível da África”, sublinhou o Ministro.

Os dois Ministros assinaram ainda um Memorando de Entendimento entre o Instituto Rio Branco do Brasil e o Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Comunidades de São Tomé e Príncipe.

Segundo o Chefe da diplomacia brasileira, o Memorando visa a formação e o intercâmbio entre as duas instituições bem como a realização de estágios para quadros dos dois países.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros São-tomense sublinhou que a formação constitui um dos pontos importantes na Estratégia de Modernização da Administração Pública recentemente aprovada pelo executivo São-tomense, que conta com o apoio do Brasil.

“O Brasil, com a vasta experiência que tem em termos de diplomacia, naturalmente é algo que nos favorecerá, enquanto Estado que tem muito a aprender com a República Federativa do Brasil”, disse Gareth Guadalupe.

A assinatura dos documentos aconteceu à margem da 14.ª Conferência de Chefes de Estado e Governos da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), na qual o Brasil se faz representar pelo Presidente Luiz Inácio Lula da Silva. ■



中葡論壇常設秘書處秘書長
季先崢與澳門政策研究及區域發展局副局長吳海恩
Secretário- Geral do Fórum de Macau, Ji Xianzheng com o Subdirector dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional do Governo, Ung Hoi Ian

7月底，中葡論壇（澳門）常設秘書處與中國紅刊傳媒（澳門）紅刊雜誌社聯合舉辦圖書贈送儀式，向澳門知名人士和社團贈送葡語版圖書《習近平談治國理政》。

中葡論壇常設秘書處季先崢秘書長在儀式中致辭，表示希望《習近平談治國理政》一書能夠幫助居澳葡語國家社團和澳門市民更好地認識中國當代社會，了

解習近平治國理政的新概念、新想法、新策略。

季先崢秘書長也表示，中葡論壇將組織翻譯葡語國家文學作品，推動其在中國傳播推廣。

季先崢秘書長向出席儀式的60多位嘉賓強調，深化中國與葡語國家在人文領域的交流和合作是中葡論壇歷屆部長級會議簽署的行動綱領的重要內容，也是中葡論壇常設秘書處持續推動和支持的其中一個重點工作領域。

季先崢秘書長補充說：“中葡論壇每年在澳門舉辦各領域研修班，截至目前已有超過1,500名葡語國家的官員和技術人員參加研修班。此外，中國—葡語國家文化週已連續舉辦14年，共邀請各國演出藝人、團體2,000人次。”

出席贈書儀式的嘉賓還包括澳門政策研究和區域發展局吳海恩副局長、中國紅刊傳媒（澳門）紅刊雜誌社黃光宇總編輯、澳門文化局代表、澳門工商協會、葡語社團、中資企業代表等。此次的葡語版圖書均由中國紅刊傳媒（澳門）紅刊雜誌社贈送。■



中葡論壇向本地機構和社團贈送葡語版《習近平談治國理政》

Fórum de Macau ofereceu a versão portuguesa do livro do Presidente Xi Jinping “A Governança da China” a entidades e associações locais

A edição em língua portuguesa do livro “A Governança na China” do Presidente da República Popular da China, Xi Jinping, foi oferecida pelo Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e o Red Journal Macau a personalidades e associações de Macau, por ocasião de uma cerimónia realizada no final de Julho.

Durante a cerimónia, o Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Dr. Ji Xianzheng, disse esperar que o livro do Presidente Xi Jinping possa permitir às comunidades dos Países de Língua Portuguesa, em Macau, e aos residentes locais tomar melhor conhecimento sobre a sociedade chinesa contemporânea, bem como compreender os novos conceitos, pensamentos e estratégias da governança de Xi Jinping.

O Secretário-Geral revelou ainda que o Fórum de Macau está a prepararr a tradução de obras literárias dos Países de Língua Portuguesa a fim de promover a divulgação das mesmas na China.

Ji Xianzheng lembrou aos mais de 60 convidados que o aprofundamento do intercâmbio e da cooperação cultural e

humanística entre a China e os Países de Língua Portuguesa constitui uma parte importante dos Planos de Acção da Conferência Ministerial do Fórum de Macau, além de ser um dos âmbitos de relevo continuamente promovidos e apoiados pelo Secretariado Permanente.

“O Fórum de Macau organiza, todos os anos em Macau, colóquios em diversos sectores, os quais, até ao momento, contaram com a participação de mais de 1500 oficiais e técnicos dos Países de Língua Portuguesa. Além disso, a Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa foi realizada por 14 anos consecutivos, para a qual já participaram mais de 2000 convidados dos países participantes do Fórum de Macau para apresentação de espectáculos”, acrescentou o Secretário-Geral.

Na ocasião, o Subdirector dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional do Governo de Macau, Ung Hoi Ian, e o editor-chefe do Red Journal Macau, Huang Guangyu, fizeram a oferta dos livros aos convidados, tendo contado ainda com a participação de representantes do Instituto Cultural de Macau, das associações comerciais de matriz de Língua portuguesa e empresas chinesas locais. ■

葡語國家傳統醫藥研修班成功舉行

Colóquio sobre a Cooperação com os Países de Língua Portuguesa em Medicina Tradicional Chinesa

中葡論壇常設秘書處秘書長、澳門衛生局局長，以及粵澳合作中醫藥科技產業園董事頒發傳統醫藥研修班證書
Secretário-Geral do Fórum de Macau, Director dos Serviços de Saúde de Macau e Administradora do Parque de MTC para a cooperação entre Guangdong e Macau entregam certificados do Colóquio sobre MTC



中葡論壇已恢復舉辦線下培訓活動。來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫三比克和葡萄牙的衛生領域官員和技術人員於7月底參加了“葡語國家傳統醫藥研修班”。學員在澳門、珠海、廣州、佛山等地進行交流學習。

本期研修班由中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處及澳門特別行政區政府衛生局合辦。課程主要於橫琴粵澳合作中醫藥科技產業園舉行。研修班圍繞澳門中醫藥發展、市場需求及政府管理等議題展開討論。

此外，學員們也探討了中醫藥現代化研究、傳統中醫基本法則應用、中醫草本藥膳製作、針灸、中西醫結合療法、“亞健康”中醫調理治療、葡語系國家傳統醫藥發展與合作等議題。

中葡論壇常設秘書處季先崢秘書長在研修班結業禮致詞時強調，中葡論壇未來將舉辦更多面向葡語國家的公共衛生領域培訓、實習等交流活動，藉此打造更廣闊的知識平

台，加強推廣傳統醫藥，為中國與葡語國家健康及醫藥領域的合作打好基礎。

澳門特別行政區政府衛生局羅奕龍局長亦出席了結業禮。羅局長致詞時表示，特區政府一直非常重視傳統醫藥發展，自2011年起致力落實與世界衛生組織共同推廣傳統醫藥的合作計畫。

羅奕龍指出，衛生局未來將持續支持中葡論壇舉辦相關活動，推動中國與葡語國家在傳統醫藥領域的交流與合作。

粵澳合作中醫藥科技產業園董事、副總經理王丹致詞時表示，產業園區至今已舉辦了數十期面向葡語系國家的中醫藥主題之培訓項目，累計培訓了600多位專業人士。

本期研修班於7月17日至29日舉行，15名學員參訪了澳門貿易投資促進局、澳門大學、中葡論壇常設秘書處、澳門科大醫院、澳門黑沙環衛生中心、澳門同善堂藥局，以及粵澳合作中醫藥科技產業園等，也前往廣州參觀了廣東省中醫院，並到佛山參觀了廣東一方製藥等中醫藥企業。■

Dirigentes e técnicos do sector da saúde de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique e Portugal participaram, no final de Julho, em Macau, Zhuhai, Guangzhou e Foshan no “Colóquio sobre a Cooperação no domínio de Medicina Tradicional Chinesa para os Países de Língua Portuguesa”, retomando assim as acções de formação realizadas anteriormente pelo Fórum de Macau.

O Colóquio, co-organizado pelo Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e a Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, e realizado no Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau, em Hengqin, abordou o desenvolvimento da Medicina Tradicional Chinesa em Macau, a sua procura no mercado e a gestão do Governo de Macau.

Durante o Colóquio foram debatidas questões relacionadas com a modernização da MTC, a aplicação dos princípios básicos, a dieta terapêutica com ingredientes de ervas da MTC, a acupuntura, a terapia integrada da medicina ocidental e tradicional chinesa,

o tratamento da MTC na área da “subsaúde” e o desenvolvimento e a cooperação da medicina tradicional nos Países de Língua Portuguesa.

Na cerimónia de encerramento do Colóquio, realizada em Macau, o Secretário-Geral, Dr. Ji Xianzheng, afirmou que, no futuro, o Fórum de Macau irá organizar mais acções de formação, estágios e outros intercâmbios no domínio da saúde pública, voltadas para os Países de Língua Portuguesa, de modo a criar uma plataforma de conhecimento mais ampla, para fortalecer a visibilidade da medicina tradicional e consolidar os alicerces da cooperação sino-lusófona do foro da saúde e medicina.

O Director dos Serviços de Saúde de Macau, Dr. Alvis Lo Iek Long, também presente na cerimónia de encerramento do colóquio, lembrou na sua intervenção que o Governo de Macau tem prestado grande atenção à Medicina Tradicional e, desde 2011, tem envidado esforços para implementar, com a Organização Mundial de Saúde, um programa de cooperação com vista à promoção conjunta da MTC.

Alvis Long garantiu ainda que vai continuar a apoiar o Fórum de Macau na realização de iniciativas

semelhantes, propiciando o reforço de diálogo e de parcerias sino-lusófonas no âmbito da medicina tradicional chinesa

A Administradora e Directora-Geral Adjunta do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa (MTC) para a Cooperação entre Guangdong-Macau, Dra. Wang Dan, afirmou que já foram realizadas dezenas de acções de formação sobre a MTC junto dos países lusófonos, que contou com a presença de 600 profissionais de saúde.

Durante o Colóquio, realizado entre 17 e 29 de Julho, os 15 formandos visitaram o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a Universidade de Macau, o Fórum de Macau, o Hospital da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, o Centro de Saúde da Areia Preta, a Farmácia Chinesa Tong Sin Tong e o Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau, em Hengqin.

No município de Guangzhou, visitaram o Hospital de MTC da Província de Guangdong e, em Foshan, várias empresas de MTC nomeadamente a Guangdong Yifang Pharmaceutical Co., Ltd, entre outras. ■



巴西科技創新部副部長吉列爾梅·庫蒂尼奧·卡列羅斯、澳門特別行政區行政長官賀一誠，及中葡論壇代表
Secretário de Desenvolvimento Tecnológico e Inovação do Brasil, Coutinho Calheiros com Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng e com responsáveis do Fórum de Macau

Gabinete de Comunicação Social 社會傳播辦公室



巴西政府冀透過中葡論壇與澳門加強合作

Governo brasileiro defende reforço da cooperação com Macau através do Fórum de Macau

7 月底，巴西科技創新部副部長吉列爾梅·庫蒂尼奧·卡列羅斯到訪中葡論壇常設秘書處。副部長表示，巴西政府高度重視中葡論壇，將大力支持論壇進行的各項工作。

卡列羅斯副部長表示，此次訪問澳門旨在更深入了解澳門特區的中葡平台作用，加強巴西與澳門的交流合作。他也指出，希望巴西和中國好好利用中葡論壇機制和澳門平台作用，進一步深化擴大巴中兩國的全球合作。

中葡論壇常設秘書處季先崢秘書長向卡列羅斯副部長介紹中葡論壇的多邊合作機制，致力為中巴合作提供協助，希望巴西積極參與論壇活動，多利用中葡論壇優勢，更有效拓展與中國內地省市的合作機會及經貿交流。

卡列羅斯副部長訪澳期間，也與澳門特別行政區行政長官賀

一誠會面，雙方就促進兩地經貿合作、科研人才交流，以及更好發揮澳門中葡平台作用等議題交換意見。

行政長官表示，澳門與巴西的貿易往來歷史悠久，經貿關係良好，澳門將進一步發揮中國與葡語國家商貿合作服務平台的功能，繼續助力內地企業拓展葡語國家市場，並支持葡語國家共同進入內地的龐大市場。

賀一誠指出，“澳門憑藉著獨特的語言優勢，會一如既往為促進中巴友好合作發揮好橋樑和紐帶作用”。此外，行政長官也提及巴西擁有先進的醫療器材研發技術，期望在大健康產業方面合作。

卡列羅斯表示，澳門是巴西進入中國內地的門戶，具有無可取代的戰略地位，雙方合作潛力巨大。

副部長指出，“中國—葡語國家經貿合作論壇是重要的國際合作平台，有效促進了中國與葡語國家的經貿往來、人才培訓方面的合作。巴西將大力支持中葡論壇舉辦第六屆部長級會議，積極參與論壇活動，充分善用澳門的中葡服務平台功能”。

中國外交部駐澳特派員公署特派員劉顯法亦參與了此次會面。劉特派員表示，特區政府正務實推動“1+4”適度多元發展策略，以及實現特區第二個五年規劃的發展目標，可望為澳門特區與葡語國家的合作帶來前所未有的機會。

澳門特區政府認定“1+4”適度多元發展策略為澳門特別行政區的優先發展模式，即推動大健康、現代金融、高新技術、會展商貿和文化體育等重點產業發展。■

O Governo do Brasil defende a importância do Fórum de Macau e apoia os trabalhos desenvolvidos, disse o Secretário de Desenvolvimento Tecnológico e Inovação do Brasil, Guilherme Coutinho Calheiros, durante uma visita ao Fórum de Macau no final do mês de Julho.

Coutinho Calheiros revelou que a sua visita a Macau teve por objectivo conhecer melhor o papel da Região Administrativa Especial enquanto Plataforma Sino-Lusófona e reforçar a cooperação e o intercâmbio com Macau.

O membro do Governo brasileiro manifestou ainda o desejo de que o Brasil e a China aprofundem e expandam a cooperação global, através do Fórum de Macau e a Plataforma de Macau.

O Secretário-Geral do Fórum de Macau, Ji Xianzheng, lembrou a Coutinho Calheiros que o Fórum de Macau é um mecanismo de cooperação multilateral que visa complementar a cooperação entre a China e o Brasil e defendeu a necessidade do Brasil ter uma representação mais próxima no Fórum de Macau por forma a tirar mais proveito das suas vantagens e explorar mais eficazmente as oportunidades de cooperação e intercâmbio económico e comercial com as províncias e cidades do Interior da China.

Durante a sua estada em Macau, Coutinho Calheiros, manteve ainda um encontro com o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, com quem trocou opiniões sobre a promoção da cooperação económica e comercial, o intercâmbio de quadros qualificados em investigação científica e o papel de Macau como plataforma Sino-Lusófona.

O Chefe do Executivo lembrou a Guilherme Calheiros que as relações de negócios entre Macau e o Brasil “são boas e históricas”, e prometeu que Macau irá desempenhar da melhor forma o seu papel de Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, continuar a apoiar as empresas do Interior da China a expandir o mercado lusófono e

ajudar os países de língua portuguesa a entrarem, em conjunto, no grande mercado do Interior da China.

Ho Iat Seng referiu que Macau, “tendo a língua como vantagem, servirá, como sempre, de ponte na promoção da cooperação amigável, a longo prazo, entre a China e o Brasil”, acrescentando que o facto do Brasil possuir avançadas técnicas de investigação em equipamentos médicos abre-se a possibilidade de cooperação na área de “big health”.

Guilherme Calheiros disse a Ho Iat Seng que para o Brasil, Macau é uma porta para o Interior da China, possuindo um papel estratégico insubstituível pelo que a potencialidade de cooperação é enorme.

“O Fórum de Macau é uma plataforma vital de cooperação internacional ao nível económico, comercial e de formação de quadros pelo que o Brasil irá apoiar a realização da 6.ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau, participando activamente nas actividades do Fórum e aproveitando bem as vantagens de Macau como plataforma de serviços”, disse o Secretário de Desenvolvimento Tecnológico e Inovação brasileiro.

Esteve ainda presente nesse encontro, o Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China em Macau, Liu Xianfa, , durante o qual assinalou que as estratégias para o desenvolvimento da diversificação adequada “1+4” e os objectivos de desenvolvimento contidos no «Segundo Plano Quinquenal» do país, em concretização pelo Governo de Macau, podem oferecer oportunidades sem precedentes à cooperação entre a Região Administrativa Especial e os Países de Língua Portuguesa.

O Governo de Macau considera como sendo prioritário, no desenvolvimento da Região Administrativa Especial, o modelo “1+4” com base no qual pretende promover as indústrias principais de: bighealth de medicina tradicional chinesa, financeira moderna, de tecnologia de ponta, de convenções, exposições e comércio, e de cultura e desporto. ■



澳門設立中國—葡萄牙國家司法法律研究中心，推廣習近平法治思想

Macau cria centro jurídico sino-lusófono para promover ideologia de Xi Jinping sobre o Estado de Direito

澳門大學校長宣布，澳門大學與中國最高人民法院9月合作設立中國—葡語國家司法法律研究中心，推廣習近平法治思想。

澳大校長宋永華在中心揭幕儀式致詞時表示，中國—葡語國家司法法律研究中心設立的目的之一便是“研究和推介習近平法治思想”。最高法院院長張軍也出席了中心的揭幕儀式。

宋永華校長也指出，中心現階段的主要工作包括“培養複合型法律人才”、建設中葡法律和案例資料庫等。

宋校長強調，澳門大學法學院將負責中心的日常運行，但“接受最高人民法院在發展方向和發展策略上的業務指導”。因應“司法合作需求不斷增大”，該中心旨在“建立不同司法體系間的合作交流平台”，這一舉措恰逢其時。

去年10月，中國共產黨全國人民代表大會通過了黨章修正案，對黨章進行了一系列修改，並將習近平思想加入黨章。

習近平思想強調自力更生、政策調控和提升中國國際地位。■



A Universidade de Macau (UM) e o Supremo Tribunal da China criaram em Setembro um centro de estudos judiciais e jurídicos sino-lusófono para promover a ideologia do líder chinês, Xi Jinping, anunciou o reitor da UM.

Num discurso na cerimónia de inauguração, Song Yonghua disse que um dos objectivos do Centro de Estudos Judiciários e Jurídicos da China e dos Países de Língua Oficial Portuguesa é “a investigação e promoção do Pensamento de Xi Jinping sobre o Estado de Direito”.

Song Yonghua disse ainda que o novo centro pretende apostar na “formação de quadro jurídicos versáteis” e criar uma base de dados com casos e informações jurídicas da China e dos países lusófonos.

O reitor sublinhou que a Faculdade de Direito da Universidade de Macau ficará responsável pelas

operações do centro, mas que “a direcção e estratégia” virão do Supremo Tribunal da China, cujo presidente, Zhang Jun, esteve presente na inauguração.

Song Yonghua disse que o centro pretende ser “uma plataforma de cooperação e intercâmbio entre os diferentes judiciários”, algo que defendeu ser necessário, uma vez que a “procura de cooperação judiciária tem verificado um acréscimo”.

Em Outubro do ano passado, o congresso do Partido Comunista Chinês aprovou uma série de emendas à carta magna do partido, entre as quais a inclusão da ideologia de Xi Jinping.

O chamado “Pensamento de Xi Jinping” inclui uma ênfase na autossuficiência, controlo político e elevação do estatuto global da China. ■



澳廣視（TDM）與葡語國家簽署合作協議
Responsáveis da Teledifusão de Macau (TDM) e de congéneres dos PLP assinam acordos de cooperação

澳廣視與葡語國家電視台簽署合作協議

Teledifusão de Macau assina acordos de cooperação com televisões dos Países de Língua Portuguesa

九月初，澳門廣播電視股份有限公司與五間有意播映有關中國的視聽節目的葡語國家電視台簽署合作協議。

澳廣視與安哥拉、佛得角、幾內亞比紹、莫三比克以及聖多美和普林西比電視台簽署的合作協議的內容主要包括新聞資訊互換和通訊技術培訓等，以促進澳門與葡萄牙語國家之間知識及技術交流。

澳廣視董事會主席飛安達表示，合作協議的簽署“對澳門來說是一個重要的歷史性時刻”，因為這將加強與葡語國家之間的聯繫，從而推動澳門發展。

澳廣視董事會副主席羅崇雯致詞時表示，澳廣視的最大優勢在於已有葡語電視頻道，有助於世界各地說葡語人士了解澳門。

A estação pública TDM – Teledifusão de Macau assinou, no início de Setembro, acordos de cooperação com cinco televisões de Países de Língua Portuguesa, que expressaram interesse em conteúdos audiovisuais em português sobre a China.

Os acordos assinados com as televisões de Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique e São Tomé e Príncipe preveem a troca de conteúdos, formação técnica e jornalística vão promover o intercâmbio de conhecimento entre Macau e os Países de Língua Portuguesa.

O Presidente do Conselho de Administração da TDM,

António José de Freitas disse que a assinatura dos acordos de cooperação representam “um momento de importância histórica para Macau” porque vão permitir fortalecer os laços com o mundo de língua portuguesa, a fim de avançar no desenvolvimento de Macau.

Por sua vez, a Vice-Presidente do Conselho de administração da TDM, Lorman Lo Song Man, destacou que a maior vantagem da TDM é ter canais de televisão em língua portuguesa a funcionar, facilitando aos falantes de português de todo o mundo o conhecimento de Macau.

在“視聽中國·濠江故事”暨葡語國家展映週開幕儀式上簽署了四項合作協議。據透露，廣東廣播電視台（GRT）已於橫琴設立葡語節目翻譯中心，使葡語國家認識“真實的中國”。

澳門政府也宣布將為觀眾帶來一系列有葡語字幕和葡語配音的廣東廣播電視台原創節目，同時也將在葡語系國家“主流電視媒體”播放其中兩部作品。

廣東廣播電視台副總編輯施燕峰在儀式上致詞時表示，目前電視台已完成了近五千分鐘（80多個小時）的節目的譯本工作，屆時將在葡語國家播放。

澳門特別行政區行政長官賀一誠在開幕典禮上強調，澳門特區將繼續積極把澳門打造成中國與葡語國家之間的文化平台，作為經濟多元化的一部分。

目前澳門廣播電視股份有限公司擁有中葡文廣播電視及廣播電台各兩個頻道。

澳廣視與廣東廣播電視台已於8月簽署合作協議，從10月1日開始，澳廣視的頻道節目正式在廣東珠三角電視網播放。■





A assinatura de quatro dos acordos de cooperação teve lugar durante a cerimónia da inauguração da exposição “Audio-Visual China – Histórias de Macau e dos Países de Língua Portuguesa” tendo na altura sido revelado que a televisão estatal chinesa Guangdong Radio and Television (GRT) criou um centro em Hengqin para legendar em português programas que se destinam a dar a conhecer aos países lusófonos “a verdadeira China”.

O governo de Macau anunciou, entretanto, que vão ser lançados uma série de programas originais produzidos pela GRT, com legendagem e dobragem em português” e que dois desses programas serão transmitidos “nos principais canais de televisão” dos países lusófonos.

O editor-chefe adjunto da GRT, Shi Yanfeng, adiantou, na mesma cerimónia, que a empresa já legendou em português “quase cinco mil minutos” (mais de 80 horas) de programação para transmissão nos países lusófonos.

O Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, presente na abertura da exposição, reiterou que a região administrativa especial continua “empenhada em transformar-se numa plataforma cultural entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como parte da diversificação da economia”.

A TDM de Macau possuiu dois canais de televisão, um em Português e outro em Chinês, e dois canais de rádio, também em Português e Chinês.

Desde 01 de Outubro que o sinal de televisão da TDM começou a ser transmitido na Região do Delta do Rio das Pérolas depois de ter sido assinado, em Agosto, um acordo de cooperação entre TDM e a Radiodifusão e Televisão de Guangdong. ■

澳門加速在橫琴建設

“中國-葡萄牙語系國家科技交流合作中心”

Macau acelera a criação do Centro de Cooperação e Intercâmbio de Ciência e Tecnologia entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Hengqin

Gabinete de Comunicação Social 社會傳播辦公室



澳門特別區政府表示正與橫琴深合區及珠海合作，加速建構“中國—葡語系國家科技交流合作中心”，努力為海內外的企業創新創造更好的條件。

澳門政府經濟財政司司長李偉農，於6月出席第九屆中國（上海）國際技術進出口交易會。司長致詞時表示，將建成的科技交流合作中心擬透過澳門、橫琴連接葡語國家的科創資源，並以此深挖大灣區機會。

“中國—葡語系國家科技交流合作中心”將設在鄰近澳門的橫琴島上，利用澳琴珠三地的科

學研究、市場及政策優勢，打造完整的科技產業鏈。

該科技交流合作中心將積極引進葡語國家高科技企業落腳澳門，推動澳門經濟多元化，深化澳琴珠科技產業發展。

李偉農司長在致詞中也指出，澳門積極參與粵港澳大灣區科技創新走廊建設，圍繞著“一中心、一平台、一基地”的區域定位進行發展。

澳門特別行政區政府已製訂了經濟適度多元發展策略，將利用發展技術創新、促進產研合作等方式促進區域經濟多元發展，以協助傳統產業升級轉型。

經濟財政司司長李偉農也表示，澳門目前已擁有中醫藥、積體電路、智慧城市物聯網，以及月球與行星科學四所國家重點實驗室，有能力進行研究發展。

建造粵港澳大灣區，是推動形成全面開放新格局的國家戰略，同時也推動“一國兩制”的發展。

粵港澳大灣區包括香港、澳門兩個特別行政區，及廣東省廣州、深圳、珠海、佛山、惠州、東莞、中山、江門、肇慶九個城市，總面積約5.6萬平方公里。截至2021年底，大灣區總人口約8,700萬。

粵港澳大灣區是目前中國開放程度最高、經濟活力最強、發展潛力最大的區域之一，在國家發展全局上具有重要的戰略地位。■

O Governo de Macau anunciou estar a trabalhar com as autoridades de Hengqin e Zhuhai no sentido de acelerar a criação do “Centro de Cooperação e Intercâmbio de Ciência e Tecnologia entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, de forma a criar melhores condições para a inovação das empresas, a nível nacional e internacional.

O Secretário para a Economia e Finanças de Macau, Dr. Lei Wai Nong, afirmou em Xangai, por ocasião da 9.ª Feira Internacional de Tecnologia da China, em Junho, que o principal objectivo do futuro Centro é aproveitar Macau e Hengqin como pontos de partida para a inovação tecnológica dos Países de Língua Portuguesa, explorando assim as oportunidades proporcionadas pela Grande Baía.

O “Centro de Intercâmbio e Cooperação em Ciência e Tecnologia entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, a ficar localizado na ilha de Hengqin,

limítrofe a Macau, permitirá juntar as vantagens de investigação científica e tecnológica, de mercado e das políticas de Macau, Hengqin e Zhuhai no sentido de criar uma cadeia industrial completa de inovação tecnológica.

O Centro pretende atrair no futuro, empresas de alta tecnologia dos Países de Língua Portuguesa para se instalarem em Macau e Hengqin, promovendo assim a diversificação da economia de Macau e, ao mesmo tempo, aprofundar o desenvolvimento da indústria tecnológica em Macau, Hengqin e Zhuhai.

Na sua intervenção em Xangai, Lei Wai Nong lembrou ainda que Macau tem participado na construção do corredor da inovação científica e tecnológica da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, de modo a desenvolver o seu posicionamento regional como “Um Centro, Uma Plataforma, Uma Base”.

O Governo de Macau definiu uma estratégia para o desenvolvimento económico diversificado do Território através da inovação tecnológica e da cooperação entre investigadores e indústrias, no sentido de melhorar e transformar as indústrias tradicionais.

O Secretário para a Economia e Finanças lembrou ainda que Macau conta, neste momento, com quatro laboratórios-chave estatais ligados a Medicina Tradicional Chinesa, circuitos integrados, internet das coisas ligada à cidade inteligente e ciência lunar e planetária, o que permite o desenvolvimento da área de investigação.

A Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau constitui uma estratégia nacional que visa promover a formação de um novo padrão de abertura abrangente destinada igualmente a promover o desenvolvimento da iniciativa “Um País, Dois Sistemas”.

A Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau inclui a Região Administrativa Especial de Hong Kong, a Região Administrativa Especial de Macau e as cidades de Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Huizhou, Dongguan, Zhongshan, Jiangmen e Zhaoqing da Província de Guangdong. Ocupa uma área total de 56 mil quilómetros quadrados e até ao final de 2021, a população total era de cerca de 87 milhões.

A Grande Baía é uma das regiões da China com maior grau de abertura, maior vitalidade económica e potencial de desenvolvimento desempenhando assim um papel estratégico crucial no desenvolvimento geral do país. ■



葡語國家共同體企業聯合會任命駐澳門的中國代表

Confederação Empresarial dos Países de Língua Portuguesa, com sede em Macau, nomeia representante para a China

葡語國家共同體企業聯合會任命澳門企業家、葡中工商會副主席伍志偉擔任該聯合會駐中國特別代表，並在澳門開設常設辦事處。

伍志偉同時也擔任葡萄牙商會（大中華地區）副主席。該商會是中國內地設立的第一個葡萄牙商會組織。任命伍志偉為特別代表將進一步深化葡語國家與中國的合作。

伍志偉在就任致詞中表示，“粵港澳大灣區是中國最開放、最具經濟活力的地區。”

此外，伍志偉也指出，“在區域層面，澳門是粵港澳大灣區的核心城市之一，澳門擁有‘一中心、一平台、一基地’的發展定位。葡語國家企業可利用澳門這一特殊平台在大灣區內開展業務。”

他還表示：“合作區實現了互聯互通，有利於促進經貿合作，大家可以一起分享新的商機。”

伍志偉同時也是葡萄牙密利拿酒莊的投資者，他強調，作為葡語國家共同體企業聯合會駐中國特別代表，“將繼續發揮中國與葡語國家企業之間聯繫的橋樑和紐帶作用，致力協助內地與葡語國家企業尋找合作夥伴，促進業務發展，實現共贏”。

葡語國家共同體企業聯合會是葡共體九大成員國唯一委任發展經貿的商業組織。

葡語國家共同體企業聯合會執行委員會主席內爾瑪·費爾南德斯曾於宣布此次任命前到訪澳門，與澳門政府、中葡論壇等機構進行交流。內爾瑪·費爾南德斯主席在伍志偉的就職儀式上表示：“葡語國家共同體企業聯合會的宗旨是致力於促進成員國的社會經濟發展，因此不能忽視為成員國企業在第三方市場的國際發展提供支持，而中國這個世界大國正是最好的例子”。■

伍志偉
Wu Zhiwei



A Confederação Empresarial da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CE-CPLP) nomeou o empresário de Macau e Vice-Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa (CCILC) em Portugal, Wu Zhiwei, como representante especial na China, estabelecendo um escritório permanente em Macau.

A nomeação de Wu, que é também Vice-Presidente da PORCHAM Grande China, a primeira Câmara portuguesa estabelecida na China continental, irá igualmente aprofundar a cooperação entre os Países de Língua Portuguesa e a China.

Wu sublinhou no seu discurso de posse, que “a Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau é a mais aberta e economicamente dinâmica da China”.

“A nível regional, Macau é um dos núcleos da Grande Baía. Macau tem o posicionamento de um centro, uma plataforma e uma base. As empresas dos países de língua portuguesa podem tirar partido da plataforma única para actuarem nesta região geográfica”, disse Wu.

“A zona de cooperação que está interligada promove a cooperação económica e comercial, partilhando novas oportunidades de negócios para todos”, acrescentou.

Wu, investidor da adegas Quinta da Marmeleira em Portugal, sublinhou ainda que, como representante especial da CE-CPLP na China, “continuará a desempenhar o papel de ponte e de ligação entre as empresas dos Países de Língua Portuguesa e China e tudo fará para ajudar as empresas da China Continental e dos Países de Língua Portuguesa a encontrarem parceiros para promover negócios que trarão benefícios para todos.”

A CE-CPLP é a única organização empresarial mandatada pelos nove Estados-membros da CPLP para desenvolver o sector económico e empresarial da instituição.

Durante a posse de Wu, a Presidente da CE-CPLP, Nelma Fernandes, que esteve em Macau recentemente para contactos com o Governo da RAEM e o Fórum de Macau, disse que “o objectivo da organização é trabalhar para o desenvolvimento socioeconómico dos Estados-membros pelo que não se pode descurar o apoio à internacionalização em mercados terceiros, como é o caso incontornável que representa a potência mundial que é a China”. ■

聖多美普林西比舉辦第十四屆 葡語國家共同體高峰會並擔任主席國， 幾內亞比索將於2025年主辦新一屆高峰會

São Tomé e Príncipe realiza a 14ª Cimeira da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) e assume a Presidência, a Guiné-Bissau que vai acolher em 2025 a próxima edição

STP Digital



參加在聖多美和普林西比舉行的葡語國家共同體高峰會的與會代表
Participantes da Conferência da CPLP realizada em São Tomé e Príncipe

聖多美和普林西比民主共和國在2023年8月27日於該國首都聖多美舉行的第十四屆葡語國家共同體國家元首和政府首腦會議擔任臨時主席國。

聖多美和普林西比接替安哥拉共和國擔任該組織的輪席主席國，為期兩年。在此任期（2023-2025）內，葡語國家共同體關注的主題是青年事務和永續發展。

本屆葡語國家共同體峰會發表的《最終宣言》重點內容包括：選定幾內亞比紹作為下一屆峰會的主辦國；宣布扎卡里亞斯·達科斯塔連任葡語國家共同體執行秘書；透過巴拉圭擔任葡共體觀察員國。

在會議發布的最終文件中，各葡語國家元首和政府首腦承諾加強政治對話、經驗交流與合作，以促進葡語國家在教育、就業等領域的發展。

這份由葡語國家共同體九國領導人一致通過的文件也對幾內亞比紹共和國願意主辦2025年第十五屆葡語國家共同體國家元首和政府首腦會議表示歡迎，同時對東帝汶民主共和國提名的葡語國共同體執行秘書扎卡里亞斯·達科斯塔成功連任表示祝賀，其第二任期為2023年至2024年。

葡共體國家元首和政府首長也對巴西提議聯合國安理會常任理事國擴員以及巴西擔任安理會常任理事國一事表示支持，並對赤道幾內亞廢除死刑表示歡迎。

各葡語國家領導人再次重申，他們致力透過各成員國積極參選國際多邊組織領導職位、在相關國際組織中擔任重要職務等方式，在國際宣傳葡共體，並承諾在葡語國家共同體框架內捍衛和提倡人權。

各國領導人也同意有必要對全球環境基金的管理進行改革，同時認可一眾致力於向永續藍色經濟轉型的企業和組織的重要性。

葡語國家共同體九大成員國重申，急需努力消除一切形式和層面的貧困，這是實現永續發展的必要條件。

在區域層面，葡語國家共同體高峰會最終文件確認所有成員國譴責日7月26日發生的政變，並表示將全力支持非洲聯盟和西非國家經濟共同體為解決危機所做的努力。

本次於聖多美舉行的葡語國家共同體高峰會所發布的《最終宣言》全文共17頁、64點內容，由出席會議的7位葡語國家領導人簽署，包括聖多美和普林西比總統卡洛斯·維拉·諾瓦、安哥拉總統若昂·洛倫索、佛得角總統若澤·瑪利亞·內韋斯、巴西總統盧拉·達席爾瓦、幾內亞比紹總統烏馬·羅·恩巴洛、赤道幾內亞總統特奧多羅·恩奎馬以及葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩。

此外，東帝汶議長瑪利亞·費爾南達·黎、葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔、佛得角總理烏利塞斯·科雷亞、席爾瓦、聖多美和普林西比總理帕特里斯·特羅瓦達、莫三比克科技部長丹尼爾·尼瓦加拉亦簽署了《最終宣言》。■

A República Democrática de São Tomé e Príncipe assumiu a Presidência “pro tempore” da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) na 14ª Conferência de Chefes de Estado e de Governo, reunida no dia 27 de Agosto de 2023, em São Tomé, capital de São Tomé e Príncipe.

São Tomé e Príncipe sucede à República de Angola na presidência rotativa da organização, por um período de dois anos, sendo a “Juventude e Sustentabilidade” o tema que marcará o exercício da presidência são-tomense para o biénio de 2023 a 2025.

A escolha da Guiné-Bissau para acolher a próxima conferência da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), a recondução de Zacarias da Costa no cargo de Secretário Executivo da CPLP e a aprovação do Paraguai como novo observador da organização foram os pontos mais relevantes da Declaração Final desta edição da Cimeira da CPLP.

No documento final da sessão, os Chefes de Estado e de Governo da CPLP comprometeram-se a promover o diálogo político, a troca de experiências e a cooperação com vista a elevar as realizações da CPLP em todas as áreas, tais como a educação e o emprego.

O documento aprovado pelos líderes dos nove países da CPLP “saúdam a disponibilidade da República da Guiné-Bissau para acolher a XV Conferência de Chefes de Estado e de Governo da CPLP, em 2025” e a recondução do Secretário Executivo da CPLP, Dr. Zacarias Albano da Costa, indicado pela República Democrática de Timor-Leste, para um segundo mandato (2023-2024)”.

Os Chefes de Estado da CPLP apoiaram ainda a aspiração do Brasil de ocupar um assento permanente no Conselho Segurança das Nações Unidas, ampliado e felicitaram a Guiné Equatorial pela abolição da pena de morte.

Os líderes da CPLP reafirmaram igualmente o empenho na projecção internacional da CPLP, através da apresentação de candidaturas dos seus Estados-Membros a cargos e funções em organizações multilaterais bem como o compromisso com a defesa e a promoção dos direitos humanos no âmbito da CPLP. Os Chefes de Estado reconheceram ainda a necessidade de reformar a governança do Fundo Global para o Meio Ambiente e a importância das empresas e organizações que trabalham na transição para uma economia azul sustentável.

Os nove membros da CPLP reafirmaram a urgente necessidade de contribuir para a erradicação da pobreza em todas as suas formas e dimensões, como requisito indispensável para o desenvolvimento sustentável.

No plano regional, o documento final da reunião da CPLP afirma que os países membros “condenaram o golpe de Estado de 26 de Julho no Níger e manifestaram o seu total apoio à União Africana e à CEDEAO nos seus esforços de resolução da crise”.

Composta por 64 pontos em 17 páginas, a Declaração Final da Cimeira da CPLP em São Tomé, contou com assinaturas dos sete Chefes de Estados presentes no evento, designadamente Carlos Vila Nova de São Tomé e Príncipe, João Lourenço de Angola, José Maria Neves de Cabo-Verde, Lula da Silva de Brasil, Sissoco Embaló da Guiné-Bissau, Teodoro Nguema da Guiné-Equatorial e Marcelo Rebelo de Sousa de Portugal.

Assinaram ainda o documento, a Presidente do Parlamento de Timor-Leste, Maria Fernanda Lay, e os três Primeiros-ministros, designadamente António Costa de Portugal, Ulisses Correia e Silva de Cabo-Verde e Patrice Trovoada de São Tomé e Príncipe bem como o Ministro da Ciência de Moçambique, Daniel Nivagara. ■

中企承建的羅安達新國際機場將於十一月啟用

Novo aeroporto internacional de Luanda
construído por empresa chinesa vai ser
inaugurado em Novembro

Embaixada Portuguesa na Angola 葡萄牙駐安哥拉大使館



魯安達國際機場
Aeroporto de Luanda

羅安達新國際機場計畫承建方表示，這座位於安哥拉首都羅安達的新國際機場於11月10日啟用，將成為中國企業在國外承建的規模最大的機場，同時也將是非洲最大的機場之一。

中國航空工業集團屬下的中國航空技術國際工程有限公司董事長劉洪光在接受《中國日報》訪問時表示：“這座耗資38億美元的機場將成為非洲最重要的航空樞紐之一。”

新機場佔地43公頃，設有兩條跑道，每年可供10萬架次飛機起降、接待1,500萬名旅客和處理5萬噸貨物。

目前亦正在規劃於機場附近興建辦公大樓、飯店、會展場地以及物流園區等配套設施。

劉洪光董事長向《中國日報》介紹，機場採用了節能技術，機場的施工建設有利於當地經濟發展，這一點已經得到了證明。董事長表示，“我們培訓了大量本地員工”。

劉董事長指出，“該計畫帶動了許多本地相關產業的發展，如建材、機械、物流等產業，促進了地方就業和經濟成長”。

最近，安哥拉總統若昂·洛倫索於今年內第二次視察建設中的安東尼奧·阿戈斯蒂尼奧·內圖博士國際機場。機場位於羅安達東南方約40公里。

劉董事長表示：“我相信該機場項目將成為‘一帶一路’倡議的標誌性項目，並可促進安哥拉貿易、交通、旅遊、金融及能源等多個產業的發展”。■

Onovo aeroporto internacional da capital de Angola, que será inaugurado a 10 de Novembro, será a maior obra construída por qualquer empresa chinesa fora da China e um dos maiores aeroporto de África, afirmou o empreiteiro do projecto.

Liu Hongguang, presidente da China National Aero-Technology International Engineering Corp - uma subsidiária de construção da Aviation Industry Corp da China - disse ao jornal China Daily que o aeroporto, que representou um investimento de 3,8 mil milhões de dólares, tornar-se-á num dos centros aéreos mais importantes de África

Construído num terreno de 43 hectares, com duas pistas, a infraestrutura tem capacidade para receber 100 mil voos, 15 milhões de passageiros e 50 mil toneladas de carga por ano.

Instalações auxiliares, como edifícios de escritórios, hotéis, salas de conferências e exposições e parques logísticos, estão a ser planeadas nas proximidades.

Liu disse ao China Daily que o aeroporto empregou tecnologias de eficiência energética e que a construção já provou ser um benefício para a economia local.

“Treinamos um grande número de funcionários locais”, disse.

Liu considerou que “este projecto levou à criação de muitos negócios locais, como materiais de construção, máquinas e logística, impulsionando o emprego local e o crescimento económico.”

Recentemente, o Presidente de Angola, João Lourenço, visitou pela segunda vez este ano, as obras de infra-estruturas em curso do Aeroporto Internacional Dr. António Agostinho Neto, localizado a cerca de 40 quilómetros a sudeste de Luanda.

“Tenho a certeza que o projecto do aeroporto se tornará um ícone da iniciativa ‘Faixa e Rota’ e servirá também para estimular o desenvolvimento do comércio, transportes, turismo, finanças e energia em Angola”, observou Liu. ■

“

我相信該機場項目將成為『一帶一路』倡議的標誌性項目，並可促進安哥拉貿易、交通、旅遊、金融及能源等多個產業的發展。

Tenho a certeza que o projecto do aeroporto se tornará um ícone da iniciativa ‘Faixa e Rota’ e servirá também para estimular o desenvolvimento do comércio, transportes, turismo, finanças e energia em Angola.

— 劉洪光 Liu Hongguang

比亞迪將於2024年起在巴西生產電動車

BYD vai produzir carros eléctricos no Brasil a partir de 2024



比亞迪“海豚”
BYD Dolphin

中國製造商比亞迪今年7月宣布，將投資300萬雷亞爾（折合美元約6.2億元）在巴西巴伊亞州的卡馬薩里市生產電動車。

比亞迪將在卡馬薩里市的前福特工業園區設廠，初步計劃在巴西生產兩種型號的汽車：全電動型“海豚”和油電混合型的“宋”。

此外，比亞迪將充分利用當地港口資源，計畫於2024年第四季開始生產卡車底盤、電動貨車及加工磷酸鋰和磷酸鐵等電池金屬材料，以銷往境外市場。

比亞迪在巴西的混合動力車和電動車年產量預計將達15萬輛，在工程後期產量可達至30萬輛。此計畫初期可創造1,000個工作崗位，預計將合共提供5,000個就業機會。

在宣布投資時，比亞迪承諾將優先考慮當地供應商，期望在價格方面能比巴西本地產品更具競爭力。

比亞迪巴西執行長李柯表示“這次在巴西新建的工廠將促進電動車在巴西的推廣及發展，也是應對氣候變遷和提高人民生活品質重要的一步”。

位於巴伊亞的工廠將設立由一個巴西團隊負責的研發中心，主要研發混合燃料引擎技術，重點研究乙醇與電力推進的混合使用。

比亞迪巴西工廠將是該公司首家設在亞洲以外的工廠。

目前，比亞迪在中國共有八家電動車工廠，在泰國也有一家工廠。公司擁有60萬名員工，當中9萬人為工程師。

比亞迪在巴西的坎皮納斯有兩家工廠，還有一個生產電池的工廠位於馬瑙斯。■





A fabricante chinesa BYD (Build Your Dreams) anunciou, em Julho, que vai investir três milhões de reais (cerca de 620 milhões de Dólares americanos) para produzir veículos eléctricos em Camaçari, Bahia, no Brasil.

A fábrica da BYD que será instalada no antigo complexo industrial da Ford em Camaçari irá

montar inicialmente no Brasil dois modelos: o Dolphin, completamente eléctrico e o Song, uma combinação de motor eléctrico com outro de gasolina ou etanol.

A BYD vai fabricar ainda chassis para autocarros, assim como camiões eléctricos, e processar lítio e ferro fosfato, metais de baterias para o mercado externo, usando a estrutura portuária existente no local. A produção terá início no último trimestre de 2024.

A capacidade de produção de automóveis híbridos e eléctricos da BYD no Brasil será de 150 mil veículos por ano, podendo duplicar para 300 mil unidades nas fases posteriores do projecto. Prevê-se que sejam criados cinco mil postos de trabalho, dos quais mil já para a sua fase inicial.

Ao anunciar o investimento, a BYD prometeu dar prioridade a fornecedores locais, esperando praticar preços competitivos para a produção brasileira.

“As novas fábricas no Brasil vão permitir a introdução e aceleração da eletromobilidade no país, um movimento-chave para combater as mudanças climáticas e melhorar a qualidade de vida das pessoas”, considerou a CEO da BYD no Brasil, Stella Li.

Na fábrica da Bahia, será criado um centro de pesquisa e desenvolvimento, com uma equipa brasileira, para desenvolver tecnologia de um motor híbrido flex, com foco no uso de etanol conjugado com a propulsão eléctrica.

As unidades brasileiras da BYD serão as primeiras fora da Ásia.

Além de oito fábricas de carros eléctricos na China, a BYD possui uma unidade na Tailândia.

No total, a companhia emprega 600 mil trabalhadores, sendo 90 mil engenheiros.

No Brasil, a BYD possui duas fábricas em Campinas, além de uma unidade de produção de baterias em Manaus. ■



2022年佛得角接待旅客達80萬人次

Cabo Verde recebeu cerca de 800 mil turistas em 2022

佛得角中央銀行（BCV）的數據顯示，2022年度佛得角旅遊業共錄得481.5%的成長率，遊客數量達785,272人次。

根據佛得角央行的資料，在2020年及2021年佛得角旅遊業成長率分別為負76.3%及24.9%，隨著國際旅客的需求逐漸復甦，佛得角飯店的非居民住客人數在2022年成長了481.5%，遊客數量達785,272人次。

佛得角中央銀行在其年度經濟狀況報告中強調，佛得角旅遊業去年的表現“十分出色”，回復到疫情前的水平。

2022年，英國再次成為造訪佛得角的主要遊客來源國，其遊客佔總數的36.6%，取代2021年的主要客源國－葡萄牙。

除英國外，其他主要遊客來源國分別依序為德國（13.1%）、荷蘭（10.8%）及葡萄牙（9.6%）。

佛得角銀行2022年群島經濟報告指出，“隨著佛得角遊客需求的變化，旅遊業的總收入增長了209.7%，而2020年和2021年分別下降了68.1%和13.3%。此外，旅客過夜住宿的總收入下降了41.1%，降至每天10,729埃斯庫多”。

2022年，薩爾島和博阿維斯塔島仍然是最受外國和本國旅客歡迎的旅遊目的地。該地區飯店入住率居全國之首，分別為56%及83%。

根據佛得角銀行引述國家統計局（INE）的數據“這兩個旅遊目的地滿足了整體遊客需求的92.6%，主要集中在今年的第三和第四季。在全國旅遊業供應方面，飯店設施的數量從292家增加至296家。”

去年，飯店床位增加了4,695張，總數達到28,851張，其中聖安唐島的飯店數量仍居首位（共74家，佔飯店總數的25%）。

此外，薩爾島、博阿維斯塔島和聖地牙哥島在向旅客供應客房和床位數量方面則遙遙領先其他地方。

根據佛得角央行總結，“幾乎所有島嶼（除聖維森特島和聖尼古勞島）的旅客接待能力都有所增長，其中薩爾島和博阿維斯塔島最為突出，分別佔整體成長率的61.8%和20.4%”。

旅遊業約佔佛得角國內生產毛額（GDP）的25%，被視為佛得角的經濟支柱。■

薩爾島
Ilha do Sal

O turismo em Cabo Verde cresceu 481,5% em 2022, fixando-se nos 785.272 visitantes, indicam dados do Banco de Cabo Verde (BCV).

“Após as reduções verificadas em 2020 e 2021 em, respectivamente, 76,3% e 24,9%, a procura turística internacional, medida em termos de entrada de hóspedes não residentes nos estabelecimentos hoteleiros do país, registou uma forte recuperação, crescendo 481,5% em 2022, fixando-se nos 785.272 turistas”, refere o BCV.

No relatório anual sobre o estado da economia, o Banco Central sublinhou que a actividade turística em Cabo Verde evidenciou um desempenho “bastante favorável” no ano passado, atingindo os níveis pré-pandémicos.

Em 2022, o principal mercado emissor de turistas para Cabo Verde passou a ser novamente o Reino Unido (36,6%), substituindo Portugal, que liderou em 2021.

Depois do Reino Unido, seguem-se a Alemanha (13,1%), os Países Baixos (10,8%) e Portugal com 9,6%.

“Acompanhando a evolução da procura turística em Cabo Verde, as receitas brutas da actividade turística cresceram 209,7%, após as quedas de 68,1% em 2020 e 13,3% em 2021. Entretanto, as receitas brutas por dormida reduziram-se 41,1%, para os 10.729 escudos por dia”, notou o BCV no relatório sobre a economia do arquipélago em 2022.

As ilhas do Sal (56%) e da Boa Vista (83%) continuaram a ser os destinos preferidos dos turistas estrangeiros e nacionais que visitaram Cabo Verde em 2022, com as maiores taxas de ocupação do país, de respectivamente, 56% e 83%.

“Ambas acolheram 92,6% do total da procura turística, que se concentrou, em grande medida, no terceiro e quarto trimestres do ano. Relativamente à oferta turística nacional, o número de estabelecimentos hoteleiros no país aumentou dos 292 para os 296 estabelecimentos”, refere o BCV, que cita o Instituto Nacional de Estatísticas (INE) cabo-verdiano.

No ano passado, a oferta de camas aumentou 4695 para um total de 28.851 camas, como a ilha de Santo Antão a continuar a liderar a oferta de estabelecimentos hoteleiros (74 unidades, representando 25% do total).

As ilhas do Sal, Boa Vista e Santiago lideraram a oferta de quartos e camas para os turistas.

“A capacidade de alojamento aumentou em quase todas as ilhas (com excepção de São Vicente e São Nicolau), com destaque para as ilhas do Sal e Boa Vista com, respectivamente, 61,8% e 20,4% do total”, concluiu o Banco Central.

O turismo representa cerca de 25% do produto interno bruto (PIB) e é considerado “o motor” da economia de Cabo Verde. ■

國際貨幣基金組織向幾內亞比索提供 新一輪215萬美元貸款

FMI aprova nova tranche de 2,15 milhões USD para a Guiné-Bissau



幾內亞比索全國人民議會
Assembleia Nacional Popular da Guiné-Bissau

國際貨幣基金組織對幾內亞比紹的財政援助計劃進行了第二次評估，得到正面的結果後，8月底，該組織批准向幾比提供超過215萬美元的新一輪貸款。

根據今年1月生效的《擴大信貸機制協議》，國際貨幣基金組織執行委員會的決定將使幾內亞比索立刻獲得新一輪貸款，期限為36個月，資金總額為3,600萬美元。

國際貨幣基金組織在聲明中表示，透過新一輪貸款，向幾內亞比紹提供的資金已增至946萬美元，這些資金用於“幫助滿足該國的稅收融資和國家開支平衡等需求，生活成本的大幅上升對弱勢群體影響甚大；還有助減輕新冠大流行的持續影響”。

該國際組織稱，幾內亞比紹的經濟“在2022年增長了4.2%，而2023年的增速將溫和恢復至4.5%，但通膨率仍將居高不下”。

國際貨幣基金組織的結論是，幾比地方當局“正在採取措施應对外部衝擊，並繼續致力於透過強有力的政策來推動改革”。

國際貨幣基金組織指出，幾內亞比紹的經濟成長“受到腰果出口低迷和外部負面衝擊的不利影響，這些因素對該國的社會經濟環境造成了沉重打擊”。

國際基金組織在第二次評估報告中指出，幾內亞比紹在“預算執行方面遇到壓力”，預計該國2022年總體預算赤字率將保持在國內生產總值（GDP）的5.9%。

國際貨幣基金組織建議，“調動收入和控制支出仍是避免長期債務和外部融資風險的關鍵”。

國際貨幣基金組織副總裁兼代主席岡村健司（Kenji Okamura）表示，幾內亞比索政府“已採取糾正措施，盡力接近未達到的既定目標，包括加強控制開支、出售5G牌照、合理規劃財政支出等，力圖實現2023年底的目標”。

今年6月，幾內亞比紹還在與聯合國合作的框架內獲得了9,000萬美元的財政資源，該金額等於去年獲得資金的兩倍（去年獲得的資金為4,800萬美元）。■

O Fundo Monetário Internacional (FMI) aprovou, no final de Agosto, uma nova tranche de mais 2,15 milhões de dólares para a Guiné-Bissau, depois de uma segunda avaliação positiva ao programa de ajuda financeira ao país africano.

A decisão do conselho executivo do FMI permite a entrega imediata de mais uma tranche ao abrigo do Acordo de Facilidade de Crédito Alargado, em vigor desde Janeiro, com um prazo de 36 meses e num financiamento total de 36 milhões de dólares.

A nova tranche eleva o valor já entregue à Guiné-Bissau para 9,46 milhões de dólares e destina-se a “ajudar a satisfazer as necessidades de financiamento fiscal e da balança de pagamentos do país, o aumento substancial do custo de vida, que está a afectar especialmente a população mais vulnerável, e os impactos persistentes da pandemia”, de explicou, em comunicado, o FMI.

O organismo internacional dá conta de que a economia guineense “cresceu 4,2%, em 2022 e deverá recuperar moderadamente para 4,5%, em 2023, enquanto a inflação deverá permanecer elevada”.

O FMI concluiu que as autoridades locais “estão a tomar medidas para fazer face aos choques externos e continuam empenhadas em políticas e reformas fortes”.

O FMI observou que o crescimento da economia guineense

“tem sido afectado negativamente pelas baixas exportações de caju e pelos choques externos adversos que estão a pesar no ambiente socioeconómico” do país.

No relatório da segunda avaliação, constatou que “a execução orçamental enfrenta pressões” com o défice orçamental global a manter-se em 5,9% do produto interno bruto (PIB), em 2022.

O FMI recomendou que “a mobilização de receitas e a contenção de despesas continuam a ser fundamentais para evitar riscos para a sustentabilidade da dívida e o acesso ao financiamento externo”.

O director adjunto e presidente interino do FMI, Kenji Okamura, disse que o governo guineense “tomou medidas correctivas para abordar as metas não cumpridas, incluindo o reforço dos controlos das despesas, a venda de licenças 5G e a racionalização das despesas fiscais para cumprir as metas para o final de 2023”.

Em Junho, a Guiné-Bissau recebeu igualmente 90 milhões de dólares em recursos financeiros, no quadro de cooperação com a ONU, num valor que quase duplicou os 48 milhões de dólares recebidos em 2022. ■



赤道幾內亞就採購中國護衛艦進行談判

Guiné Equatorial negocia aquisição de fragata chinesa

赤道幾內亞副總統特
奧多羅·恩奎馬·
奧比昂·曼格在北京
Vice-Presidente da
Guiné Equatorial,
Teodoro Obiang
Mangue em Pequim



今年7月，在北京訪問的赤道幾內亞副總統特奧多羅·恩奎馬·奧比昂·曼格兩度到訪中國船舶工業貿易有限公司。副總統表示有興趣在中國購買一艘護衛艦用於該國的領海防衛。

根據曼格副總統辦公室公布的消息，該國副總統第二次到訪滬

東中華造船集團有限公司，目的在於“為購買一艘護衛艦和一艘民用船隻進行談判”。

赤道幾內亞民主黨亦發佈公告指出，曼格副總統表示有興趣就購買一艘護衛艦和雷達進行談判，以協助保衛該國廣闊的領海。此外，赤幾還有意採購一艘民用運輸船。

赤道幾內亞民主黨表示，擬購買的護衛艦將採用最尖端的技術，但在確定價格、付款條件和建造品質之前不會下訂單。

滬東中華造船集團有限公司已為其客戶建造了多艘軍艦，包括為巴基斯坦建造的054型護衛艦和為阿爾及利亞建造的056型輕型護衛艦。

赤道幾內亞海軍目前擁有一艘護衛艦（韋萊-恩薩斯號Wele Nzaz）。該艦於2012至2013年在保加利亞建造，隨後於赤幾首都馬拉博進行裝備。■

O vice-Presidente da Guiné Equatorial, Teodoro Nguema Obiang Mangue, visitou por duas vezes, em Julho, em Pequim, a China Shipbuilding Trading Company (CSSC), tendo mostrado interesse na aquisição de uma fragata para proteger o domínio marítimo do país.

O gabinete de Mangue anunciou a segunda visita à subsidiária do CSSC, Hudong - Zhonghua Shipbuilding, com a finalidade de “negociar a aquisição de uma fragata e de um navio civil”.

O Partido Democrático da Guiné Equatorial (PDGE, no poder) informou também que Mangue manifestou interesse em negociar a aquisição de uma fragata e radares

para ajudar a proteger o grande domínio marítimo do país, bem como um navio de transporte civil.

O PDGE acrescentou que a fragata terá tecnologia de ponta, mas não será feita nenhuma encomenda antes de se estabelecer preço, condições de pagamento e qualidade de construção.

Hudong - Zhonghua construiu vários navios de guerra para clientes, incluindo fragatas Tipo 054 para o Paquistão e corvetas Tipo 056 para a Argélia.

A Marinha da Guiné Equatorial possui uma fragata (Wele Nzaz), construída na Bulgária em 2012-13 e posteriormente equipada em Malabo. ■

中資企業將在莫三比克開採重砂

Empresa chinesa vai explorar areias pesadas em Moçambique

360 Moçambique



中國投資者計劃在莫三比克中部沿海地區佩巴內開採重砂，預計專案投資額約1,500萬美元。重砂是一種用於塗料、塑膠及陶瓷的礦物。

該計畫的投資者鼎盛礦業將在位於贊比亞省尼卡迪內村附近一塊面積為9,000公頃的土地進行特許開採。其中532公頃土地將用作開採礦物，其餘區域將用於進行農業活動。據估計，該項目預計將開採出100萬噸鈦鐵礦和324噸鉛石。

中國是莫三比克開採的此類礦產的主要出口目的地之一。此外，數家企業也在莫三比克擁有其他礦產資源的特許權。

今年4月，莫三比克政府批准在該國南部建造一個新港口，將用於運輸中國企業開採的重砂。

該項目的特許經營權將直接判給由中國德勝集團和莫三比克港口鐵路公司（CFM）組成的一家合資企業，建設和營運位於加扎省Chongoene區的港口設施。■

Investidores chineses vão explorar areias pesadas em Pebane, distrito costeiro do centro de Moçambique, num investimento de cerca de 15 milhões de dólares.

O projecto da empresa Dingshen Minerals que está localizado junto ao povoado de Nicadine, na província da Zambézia, vai ser desenvolvido numa concessão de 9.000 hectares, com uma área de exploração de 532 hectares, sendo o restante reservado para atividades agrícolas.

Estima-se que seja possível extrair um milhão de toneladas de ilmenite e 324 toneladas de zircão.

As areias pesadas são minerais usados em tintas, plásticos e cerâmica.

A China é um dos principais destinos de exportação deste tipo de produtos extractivos em território moçambicano, sendo que várias outras empresas chinesas são detentoras de outras concessões mineiras no país.

Em Abril, o governo moçambicano autorizou a construção de um novo terminal portuário, no sul do país, que vai escoar areias pesadas exploradas pela China.

O empreendimento vai nascer a partir do ajuste directo a uma sociedade formada pela firma chinesa Desheng Port e os Caminhos de Ferro de Moçambique (CFM) construir e explorar, em regime de concessão, o terminal portuário a localizar no distrito de Chongoene, na província de Gaza. ■

中國海軍醫院船造訪東帝汶 提供免費醫療服務

Navio-hospital da marinha chinesa presta serviços médicos gratuitos em visita a Timor-Leste

9月初，載有126名醫護人員的中國海軍“和平方舟號”醫院船抵達東帝汶，為當地居民提供免費的醫療服務。

根據東帝汶東國家通訊社報導，中國海軍“和平方舟”號醫院船抵達本次五國行程的最後一站—帝力港。

這艘命名為“和諧使命-2023”的中國醫院船於7月啟航，在停泊東帝汶之前，曾到訪基里巴斯、東加、瓦努阿圖及所羅門群島。

醫院船上共有126名專業醫護人員提供免費醫療服務，涵蓋40個不同的醫療專科。

東帝汶總統若澤·拉莫斯·奧爾塔歡迎在東帝汶停留一個星期的醫療船及船員。

總統奧爾塔在衛生部長埃利亞·多斯雷斯·阿馬拉爾的陪同下參觀了醫院船，並在碼頭發表了講話。總統

表示“和平方舟號”的訪問非常重要，能體現出中國和東帝汶兩國之間深厚的友誼。

此外，數百名華人華僑、醫護人員和中國駐東帝汶大使館人員等在碼頭迎接“和平方舟”。

和平方舟醫院船自2008年開始服務以來，先後訪問了43個國家和地區，為25萬多名病者提供了醫療服務，並做了1,500多個手術。

該醫院船設有300張病床、20張重症監護室（ICU）病床、8個手術室，每天可進行40個大型手術，並提供從牙科電腦斷層掃描到中醫藥診療等各項醫療服務。

和平方舟號停泊在帝力的一週期間，醫療團隊分別探訪了當地的診所和醫院。其中一個隊伍更到訪了帝力以北一個人口不到一萬的小島—阿陶羅。■



到訪東帝汶的
“和平方舟”
號醫院船
Navio-Hospital
“Arca da Paz”
em Timor-Leste



Xinhua 新華社

拉莫斯·奧爾塔總統參觀中國海軍艦艇
Presidente Ramos-Horta visita o navio da marinha chinesa

O navio-hospital chinês “Arca da Paz” esteve em Timor-Leste, no início de Setembro, para prestar serviços médicos gratuitos à população, a cargo de 126 profissionais de saúde a bordo.

O navio-hospital da Marinha Chinesa “Arca da Paz” aportou a Díli na última etapa da viagem por cinco países, indicou a agência de notícias de Timor-Leste Tatoli.

A viagem do navio-hospital chinês, conhecida como Missão Harmoniosa 2023, partiu em Julho, fazendo escalas em Kiribati, Tonga, Vanuatu e nas Ilhas Salomão, antes de atracar em Timor-Leste.

Os serviços médicos gratuitos foram prestados pelos 126 profissionais de saúde do navio, que abrangem 40 especialidades médicas diferentes.

O Presidente de Timor-Leste, José Ramos-Horta, deu as boas-vindas ao navio e à tripulação, que ficou no país durante uma semana.

Num discurso proferido no cais, antes de visitar o navio-hospital, Ramos-Horta, que estava acompanhado pelo Ministro da Saúde timorense, Elia dos Reis Amaral, considerou que a visita do “Arca da Paz” é importante e mostra a amizade entre a China e Timor-Leste.

Centenas de residentes chineses, trabalhadores médicos e pessoal da embaixada chinesa estiveram no cais para saudar o navio “Arca da Paz”.

Desde que entrou em serviço em 2008, o navio-hospital chinês visitou 43 países e regiões, prestou serviços médicos a mais de 250 mil pacientes e realizou mais de 1500 operações.

O navio tem capacidade para 300 camas, 20 camas de em unidades de terapia intensiva (UTI), oito salas de cirurgia, nas quais podem ser realizadas 40 grandes cirurgias por dia, além de oferecer serviços que vão desde tomografia computadorizada até odontologia e medicina tradicional chinesa.

Durante a semana em que o navio esteve ancorado em Díli, equipas médicas deslocaram-se a clínicas e hospitais locais, tendo uma das equipas visitado Ataúro, pequena ilha a norte de Díli, onde vivem menos de 10.000 residentes. ■



Xinhua 新華社

中國人民迎接“和平方舟”
Residentes chineses recebem navio “Arca da paz”



安哥拉 ANGOLA

安哥拉航空計劃於年底至2024年初恢復中國航班

安哥拉航空 (TAAG) 計劃於年底至2024年初恢復因新冠疫情而暫停的安哥拉與中國之間的航班。

消息由安哥拉交通部長里卡多·德阿布雷烏於北京公布。部長表示，疫情前，安哥拉航空每週有兩個航班飛往中國首都北京，此次復航有可能安排安中航班飛往中國另一個城市，但目前尚未公布具體目的地。

Companhia aérea angolana TAAG voltará a voar para a China entre o final do ano e o início de 2024

A companhia aérea angolana TAAG vai retomar os voos para a China entre finais deste ano e início de 2024, após a interrupção das ligações devido à pandemia de Covid-19.

A notícia foi revelada pelo Ministro dos Transportes de Angola, Ricardo de Abreu, em Pequim. O Ministro afirmou que, antes da pandemia, a TAAG tinha duas frequências semanais para a capital chinesa e a retoma dos voos poderá ser para uma outra cidade na China, não revelada.



巴西 BRASIL

巴西農業和畜牧業部對出口至中國國企的巴西棉花進行品質認證

巴西農業和畜牧業部長卡洛斯·法瓦羅於8月在中國中紡集團有限公司董事長袁飛的見證下，向出口至該集團的巴西棉花簽發品質檢驗證書。

袁飛表示，中紡集團作為中國最大的棉花採購商，希望在中國市場推廣巴西棉花。過去五年，中紡集團合共從巴西進口了40萬噸棉花。

MAPA Brasil anuncia certificação de qualidade de algodão brasileiro para estatal da China

O Ministro da Agricultura e Pecuária do Brasil, Carlos Fávaro, anunciou em Agosto a certificação oficial do algodão brasileiro à Yuan Fei, Presidente da Chinatex, estatal chinesa com foco na indústria têxtil.

Yuan Fei ressaltou que a empresa, maior compradora de algodão na China, quer promover o produto brasileiro no mercado chinês. Nos últimos cinco anos, a Chinatex já comprou 400 mil toneladas de algodão do Brasil.



維德角 CABO VERDE

中國向佛得角捐贈1,042噸大米

佛得角政府接收了中國捐贈的1,042噸大米。佛得角農業與環境部長吉爾貝托·席爾瓦表示，中國一直是佛得角的重要合作夥伴，此次捐贈充分體現了中國的無私援助。

China entrega 1.042 toneladas de arroz a Cabo Verde

O Governo de Cabo Verde recebeu da República Popular da China mil e quarenta e duas toneladas de arroz.

Segundo o Ministro da Agricultura e Ambiente, Gilberto Silva, esta doação representa a expressão de uma cooperação profícua da China, que tem sido um parceiro importante de Cabo Verde.



幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

國務院總理向幾內亞比索新任總理致賀電

中國總理李強向8月就任幾內亞比紹總理的熱拉爾多·若昂·馬丁斯致賀電。

李總理在賀電中表示，中國與幾內亞比紹是好朋友、好夥伴，中方願與新總理共同努力，推動兩國合作取得新成果。

Primeiro-Ministro chinês enviou felicitações ao novo Primeiro-Ministro da Guiné-Bissau

O Primeiro-Ministro chinês, Li Qiang, enviou uma mensagem de felicitações a Geraldo João Martins pela sua posse, em Agosto, como Primeiro-Ministro da Guiné-Bissau.

Na sua mensagem, Li observou que a China e a Guiné-Bissau são bons amigos e parceiros e a China está pronta para trabalhar com o novo Primeiro-Ministro para impulsionar novas conquistas na cooperação bilateral.



赤道幾內亞 GUINÉ EQUATORIAL

赤道幾內亞表示葡語國家共同體應接納其他國家與人民

七月，赤道幾內亞總統於葡語國家共同體高峰會表示，該組織應向希望加入的其他國家“敞開大門”。

參與會議的特奧多羅·奧比昂·恩圭馬·姆巴索戈總統表示，國家之間的合作是人類的遺產，旨在促進全人類的福祉。

Guiné Equatorial defende que CPLP deve estar aberta para outros povos e países

O Presidente da Guiné Equatorial defendeu em Cabo Verde, em Julho, durante a cimeira da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), que a organização deve “abrir as portas” a outros povos que desejem aderir.

Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, que participava na cimeira da CPLP, considerou que a cooperação entre Estados é um património da Humanidade para promover o bem-estar de todos os homens.

華新水泥完成對莫三比克水泥公司的收購

中企華新水泥集團完成InterCement Trading Inversiones公司在莫三比克水泥公司全部股權的收購。

莫三比克競爭監理局 (ARC) 表示於上月收到一則企業併購通知。華新水泥收購了InterCement公司在Nepal Portland Cement Company (NPC) 所持有的100%股權。

Cimentos de Moçambique vendida ao Grupo chinês Huaxin Cement

A Cimentos de Moçambique passará a ser controlada pelo grupo chinês Huaxin Cement, que adquiriu a totalidade das acções da InterCement Trading Inversiones na empresa.

A Autoridade Reguladora da Concorrência (ARC) esclarece que recebeu, no mês passado, uma notificação de operação de concentração de empresas. A acção consistiu na aquisição pela Huaxin de 100% das participações detidas pela InterCement na Nepal Portland Cement Company (NPC).

葡萄牙將於2024年在中國推廣旅遊業

葡萄牙旅遊、貿易和服務國務秘書在澳門宣布，葡萄牙將於明年四月至五月期間在中國推廣葡萄牙旅遊業。

國務秘書努諾·法岑達表示，此次推廣活動將在北京、上海、成都、廣州，以及澳門和香港地區舉行，旨在加強中國與葡萄牙的合作，以及推廣葡萄牙。

Portugal vai promover turismo na China em 2024

Portugal vai promover o turismo de Portugal na China entre Abril e Maio do próximo ano, anunciou em Macau o Secretário de Estado de Turismo, Comércio e Serviços.

Nuno Fazenda indicou que a promoção terá lugar em Pequim, Xangai, Chengdu, Cantão e nas regiões de Macau e Hong Kong com a finalidade de reforçar a cooperação com a China e a notoriedade de Portugal.

中國為聖普醫療系統培育專科醫生

在中國與聖多美和普林西比醫療衛生合作框架下，中國將為聖普醫療系統兩大重點專業（麻醉學和重症監護）培養四名聖普醫生。

為此，中國四川大學華西醫院與聖普艾雷斯·德·梅內澤斯中心醫院 (Hospital Central Ayres de Menezes) 將共同開設為期三年的專業培訓課程。

China forma médicos são-tomenses em especialidades

No quadro da cooperação no sector da saúde a República Popular da China decidiu formar quatro médicos são-tomenses em duas especialidades críticas no sistema nacional de saúde, a anestesiologia, e os Cuidados Intensivos.

O curso de especialidade que vai demorar três anos resulta de uma parceria directa entre o hospital universitário, West China Hospital of Sichuan University, da China e o Hospital Central Ayres de Menezes.

夏納納·古斯芒感謝東協成員國支持東帝汶加入組織

東帝汶總理夏納納·古斯芒在雅加達舉行的第43屆東協峰會上感謝東協成員國對東帝汶加入東協進程的支持。

夏納納表示，東帝汶成為東協組織第11個正式成員國，是該國外交政策議程的首要事項之一。

Xanana Gusmão agradeceu aos membros da ASEAN apoio à entrada de Timor-Leste na organização

O Primeiro-Ministro timorense Xanana Gusmão agradeceu, durante a 43.ª Cimeira da Associação de Nações do Sudeste Asiático (ASEAN), em Jacarta o apoio dos Estados membros da ASEAN ao processo de adesão de Timor-Leste.

Xanana disse que a adesão de Timor-Leste à ASEAN, como 11º membro da organização, é uma das principais prioridades da agenda de política externa timorense.

2023年1-8月中國與葡語國家進出口總額 1,418.61億美元

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Agosto de 2023 foram de 141,861 mil milhões de dólares

2023年1-8月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Agosto de 2023						
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações
安哥拉 Angola	14,731,893	2,911,973	11,819,920	-23.2	24.3	-29.8
巴西 Brasil	116,473,515	39,039,536	77,433,978	-0.4	-7.5	3.6
佛得角 Cabo Verde	70,902	70,835	68	29.1	29.0	362.1
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	33,650	33,649	0	-10.2	-10.2	-93.5
赤道幾內亞 Guiné Equatorial	1,045,994	134,103	911,891	-7.9	-15.1	-6.7
莫三比克 Moçambique	3,442,205	2,519,610	922,595	25.6	34.2	7.0
葡萄牙 Portugal	5,840,322	3,966,696	1,873,626	-7.0	-5.2	-10.6
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	7,829	7,774	55	-25.9	-25.4	-61.8
東帝汶 Timor-Leste	215,499	167,190	48,309	2.6	-9.9	96.7
合計 Total	141,861,808	48,851,367	93,010,441	-3.35	-4.40	-2.80

2023年8月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Agosto de 2023						
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações
安哥拉 Angola	2,810,978	315,096	2,495,882	22.4	-30.5	35.4
巴西 Brasil	17,695,314	5,543,784	12,151,530	0.2	-14.5	8.8
佛得角 Cabo Verde	9,351	9,350	1	17.7	17.7	-
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	4,563	4,563	0	-44.1	-44.1	-
赤道幾內亞 Guiné Equatorial	205,769	15,093	190,677	269.6	-69.4	289.0
莫三比克 Moçambique	506,842	350,113	156,728	31.6	5.4	196.6
葡萄牙 Portugal	790,723	523,232	267,491	-2.1	-5.3	4.8
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	999	979	20	-52.5	-53.4	1,900.0
東帝汶 Timor-Leste	24,299	24,255	44	-14.0	-14.1	195.2
合計 Total	22,048,838	6,786,465	15,262,373	3.79	-14.25	14.50

金額單位：萬美元
Unidade: 10 mil USD

資料來源：中國海關統計數據
Fonte de Informações: Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China

根據中國海關數據（詳見附表）顯示，2023年1-8月中國與葡語國家進出口商品總值1,418.61億美元，較去年同期下降3.35%。其中中國自葡語國家進口930.10億美元，較去年同期下降2.80%；對葡語國家出口488.51億美元，較去年同期下降4.40%。

2023年8月，中國與葡語國家進出口總額220.48億美元，年增3.79%，其中中國自葡語國家進口152.62億美元，年增14.50%；對葡語國家出口67.86億美元，年減14.25%。■



De acordo com os dados de Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China (encontra-se na tabela anexada), as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Agosto de 2023 foram de 141,861 mil milhões de dólares, registando um decréscimo homólogo de 3.35%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 93,010 mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 2.80%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de

48,851 mil milhões de dólares, um o decréscimo homólogo de 4.40%.

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa no mês de Agosto de 2023 foram de 22,048 mil milhões de dólares, verificando-se um aumento homólogo de 3.79%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 15,262 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 14.50%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 6,786 mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 14.25%. ■

服務平台 PLATAFORMA DE SERVIÇOS

澳門在各地辦事處 DELEGAÇÕES DE MACAU

中國內地 INTERIOR DA CHINA

澳門特別行政區駐北京辦事處

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim

📍 中國北京市王府井東街8號澳門中心16樓（郵政編號100006）
Nº 8, Wangfujing East Street, 16º F, Macau Center, Dongcheng District, Beijing, China (P.C.: 100006)
☎ +86 10 58138010 📠 +86 10 58138020 🌐 draemp.gov.mo

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa

📍 Avenida 5 de Outubro, Nº 115, 4º andar, 1069 - 204, Lisboa, Portugal
☎ +351 217818820 📠 +351 217979328 ✉ decmacau@decmacau.pt 🌐 decmacau.pt

比利時 BÉLGICA

澳門駐布魯塞爾歐盟經濟貿易辦事處

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas

📍 Avenue Louise, 326, 6.ème étage - Blue Tower, 1050 Bruxelles, Belgique
☎ +32 2647 1265 📠 +32 2640 1552 ✉ deleg.macao@macao-eu.be

瑞士 SUÍÇA

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Organização Mundial do Comércio

📍 Avenue Louis-Casaï, 18, 1209, Genève, Suisse
☎ +41 227100788 📠 +41 227100780 ✉ macaoeto@macaoeto.ch 🌐 macaoeto.ch

葡語國家駐中國大使館 EMBAIXADAS DOS PLP NA CHINA

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

📍 北京市朝陽區塔園外交人員辦公大樓1單元8層1號 (100600)
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 8 floor Nº 1, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65326968 / 6839 📠 +86 10 65326992 / 6970

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

📍 北京市朝陽區建國門外光華路27號 (100600)
27 Guanghua Lu, Chaoyang District, 100600 Beijing, China
☎ +86 10 65322881 📠 +86 10 65322751 ✉ brasemb.pequim@itamaraty.gov.br
🌐 pequim.itamaraty.gov.br / itamaraty.gov.br

維德角共和國 REPÚBLICA DE CABO VERDE

📍 北京市朝陽區塔園外交公寓5-1-71
Tayuan DRC: Apt. 5-1-71, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65327547 📠 +86 10 65327548 ✉ secretaria@cvembassy.com

幾內亞比索共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

📍 北京市朝陽區塔園外交公寓2-2-101
Tayuan DRC: Apt. 2-2-101, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65323649 / 3527 / 6958 📠 +86 10 65324957
✉ egb.beijing2010@yahoo.com

赤道幾內亞共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

📍 三里屯東4街2號郵遞區號 (100600)
Chaoyang, Sanlitun East 4St, Beijing, China
☎ +86 10 65323679 📠 +86 10 65323805 ✉ embguiec@yahoo.com

莫三比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

📍 北京市朝陽區塔樓外交人員辦公大樓1單元7樓2號
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 7 floor Nº2, Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 65323578 / 3664 / 3482 📠 +86 10 65325189
✉ embamoc.china@minec.gov.mz / embamc@ambamoz.org

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

📍 北京市朝陽區三里屯東五街8號 (100600)
San Li Tun Dong Wu Jie, Nº 8, 100600 Beijing, China
☎ +86 10 65324798 / 9303 / 3242 📠 +86 10 65324637 ✉ pequim@mne.pt
🌐 pequim.embaixadaportugal.mne.gov.pt

聖多美和普林西比民主共和國

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

📍 北京市朝陽區秀水街1號JB04-2-92
Jianwai DRC: Apt. JB04-2-92, Nº 1, Xiushui Jie, Chaoyang District, 100600 Beijing, China
☎ +86 10 85328971 / 4825 / 1245 - ext. 8001 📠 +86 10 85324825 - 转/Ext. 8001

東帝汶民主共和國 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

📍 北京市朝陽區東直門外大街23號外交辦公大樓203B (100600)
Nº 203B, 23 Dong Zhi Men Wai St. Chaoyang District, Beijing, China
☎ +86 10 85325457 📠 +86 10 85325459 - 转/Ext. 2005
✉ embassy@embtimorleste-beijing.com 🌐 embtimorleste-beijing.com

中國駐葡語國家大使館 EMBAIXADAS DA CHINA NOS PLP

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

中華人民共和國駐安哥拉共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República de Angola

📍 Rua Presidente Houari Boumedienne Nº 196-200 Miramar P.O. Caixa Postal 52
Luanda, Angola
☎ +244 222441683 / 444658 📠 +244 222444185
✉ chinaemb_ao@info.gov.cn

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

中華人民共和國駐巴西聯邦共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República Federativa do Brasil

📍 SES. Av. das Nações, Quadra 813, Lote 51, Asa-Sul, Brasília-DF, Brasil
CEP: 70443-900
☎ +55 6121958200 📠 +55 6133463299 ✉ chinaemb_br@mfa.gov.cn
🌐 br.china-embassy.org

維德角共和國 REPÚBLICA DE CABO VERDE

中華人民共和國駐佛得角共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República de Cabo Verde

📍 Achada do Santo António P.O.BOX 8 Cidade da Praia Santiago, Cabo Verde
☎ +238 2623027 / 2623028 📠 +238 2623047 / 2623007
✉ embchinacv@hotmail.com 🌐 cv.chineseembassy.org

幾內亞比索共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

中華人民共和國駐幾內亞比索共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República da Guiné-Bissau

📍 Bairro de Penha, Bissau, C.P. 66 Guiné-Bissau
☎ +245 955508596 ✉ chinaemb_gw@mfa.gov.cn 🌐 gw.china-embassy.org

赤道幾內亞共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

中華人民共和國駐赤道幾內亞共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República da Guiné Equatorial

📍 Carretera Aeropuerto, Malabo, Guiné Equatorial
☎ +240 333090622 / 3505 / 222214057 📠 +240 333092381
✉ chinaemb_gq@mfa.gov.cn 🌐 gq.chineseembassy.org

莫三比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

中華人民共和國駐莫三比克共和國大使館

Embaixada da República Popular da China na República de Moçambique

📍 Av. Julius Nyerere Nº 3142 P.O. Box 4668, Maputo, Moçambique
☎ +258 21491560 📠 +258 21491196 ✉ chinaemb_mz@mfa.gov.cn
🌐 mz.chineseembassy.org

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

中華人民共和國駐葡萄牙共和國大使館
Embaixada da República Popular da China na República Portuguesa
☎ Rua de São Caetano 2, 1200-601, Lisboa, Portugal
☎ +351 213967748 ☎ chinaemb_pt@mfa.gov.cn 🌐 pt.china-embassy.org

聖多美和普林西比民主共和國
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

中華人民共和國駐聖多美和普林西比民主共和國大使館
Embaixada da República Popular da China na República Democrática de São Tomé e Príncipe
☎ Av. Kwame N’Kruma 24B, Ponta Mina, República Democrática de São Tomé e Príncipe
☎ +239 2221643 / 9862866 📠 +239 2227578 ☎ consulate_stp@mfa.gov.cn
🌐 st.china-embassy.org

東帝汶民主共和國 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

中華人民共和國駐東帝汶民主共和國大使館
Embaixada da República Popular da China na República Democrática de Timor-Leste
☎ Avenida de Portugal, Praia dos Coqueiros P.O.Box 12, Dili, Timor-Leste
☎ +670 3325163 / +670 3325169 📠 +670 3325166 ☎ chinaemb_tp@mfa.gov.cn
🌐 tl.china-embassy.gov.cn

葡語國家駐澳門總領事館
CONSULADOS GERAIS DOS PLP ACREDITADOS EM MACAU

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

☎ 蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心7樓H-I
Avenida Dr. Mário Soares, Centro FIT, 7º H-I, Macau
☎ +853 28716229 ☎ consulado.macau@mirex.gov.ao 🌐 consgeralangola.org.mo

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

☎ 香港灣仔港灣道30號新鴻基中心20樓F, 2014-2021室
Harbour Road 30, Sun Hung Kai Centre 20º F, Salas 2014-2021, Wanchai, Hong Kong
☎ +852 25257004 📠 +852 28772813 ☎ cg.hongkong@itamaraty.gov.br

莫三比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

☎ 澳門宋玉生廣場誠豐商業中心21J座
Alameda Dr. Carlos D’Assumpção, Cheng Feng Centro Comercial, 21º J, Macau
☎ +853 28508980 / +853 28508970 📠 +28508955
☎ consuladomocambique@live.com 🌐 mozconsulate-macau.org.mo

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

☎ 澳門伯多祿局長街45號
Rua Pedro Nolasco da Silva 45, Macau
☎ +853 28356660 / 1 / 2 ☎ macau@mne.pt 🌐 cgportugal.org

葡語國家投資貿易促進機構 INSTITUTOS DE PROMOÇÃO DOS PLP

安哥拉共和國 REPÚBLICA DE ANGOLA

安哥拉投資與出口促進局
Agência para a Promoção de Investimento e Exportações de Angola (AIPEX)
☎ Rua Kwamme Nkrumah, Nº 8, Maianga Luanda – Angola
☎ +244 222391434 / 331252 📠 +222 393381 ☎ geral@aipex.gov.ao

巴西聯邦共和國 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

巴西出口投資促進局 Apex Brasil

巴西利亞總部 Escritório Sede (Brasília – DF)
☎ SAUN Quadra 05, Bloco C, Torre II, salas 1201 a 1701 – Centro Empresarial
CNC – CEP: 70.040-250 – Brasília-DF
☎ +55 61 2027-0202 ☎ apexbrasil@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

聖保羅分部 Escritório Sudeste (São Paulo – SP)
☎ Avenida Juscelino Kubitschek, 1455, 4º Andar, Edifício JK1455, Vila Nova Conceição
– São Paulo-SP. CEP: 04543-011
☎ sudeste@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

中國辦事處 (北京) Escritório China (Pequim)
☎ Room 9-35.Office Tower 2, China Central Place, 79 Jianguo Road, Beijing, 100025
☎ +86 10 8509-8414 ☎ ea.pequim@apexbrasil.com.br

維德角共和國 REPÚBLICA DE CABO VERDE

佛得角貿易投資局—總部
Agência de Promoção de Investimento e Exportação de Cabo Verde
– **Cabo Verde TradeInvest** – Sede
☎ Rotunda da Cruz de Papa, 5 C.P. 89 – C Achada Santo António, Praia, Cabo Verde
☎ +238 2604110 / 11 📠 +238 2621488 ☎ info@cvtradeinvest.cv 🌐 cvtradeinvest.com

幾內亞比索共和國 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

幾內亞比索投資促進局
Agência de Promoção de Investimento – Guiné-Bissau Investimentos
☎ Avenida Amílcar Cabral, Nº 67 r/c Esq., Bissau – Guiné-Bissau
☎ +245 955 651 412 ☎ DelegadoGB@gfcec.gov.mo

莫三比克共和國 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

莫三比克投資與出口促進局
Agência para a Promoção de Investimento e Exportações (APIEX)
☎ Av. Ahmed Sekou Touré, 2539, Maputo, Moçambique
☎ +258 21321291 / 2 / 3 📠 +258 823056432
☎ info.apiex@apiex.gov.mo 🌐 invest.apiex.gov.mz

葡萄牙共和國 REPÚBLICA PORTUGUESA

葡萄牙經貿投資促進局
Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP)

總部 Sede da AICEP
☎ Rua Julio Dinis, 748 - 9º Dto, 4050-012 Porto, Portugal
☎ + 351 22 6055 300 ☎ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

里斯本分部 Sede em Lisboa
☎ Rua de Entrecampos, Nº 28, Bloco B – 12º Andar, 1700-158 Lisboa, Portugal
☎ +351 217 909 500 ☎ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

葡萄牙開發融資機構
Sociedade para o Financiamento do Desenvolvimento, Instituição Financeira de Crédito (SOFID)
☎ Av. Casal Ribeiro, Nº 14 – 4, 1000-092 Lisboa, Portugal
☎ +351 213137760 📠 +351 213137779 ☎ sofid@sofid.pt 🌐 sofid.pt

聖多美和普林西比民主共和國
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

聖多美和普林西比貿易投資促進局
Agência de Promoção do Comércio e Investimento (APCI)
☎ Rua Viriato da Cruz - São Tomé, C.P. Nº 105 - São Tomé e Príncipe
☎ +239 222 2653 / +239 222 2642 ☎ apcistp@gmail.com 🌐 apcistp.com

東帝汶民主共和國 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

東帝汶貿易投資局
TradeInvest Timor-Leste
☎ Rua 25 de Abril, Nº 8 Colmera, Vera Cruz Dili, Timor-Leste
☎ +670 3311105 📠 +670 3311553 ☎ drem@investtimor-leste.com 🌐 tradeinvest.tl



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a
Cooperação Económica e Comercial entre a China e
os Países de Língua Portuguesa (Macau)

澳門湖畔南街中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合大樓3樓
Piso 3, Edifício de Escritórios do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial
entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rua Sul de Entre Lagos de Macau
+853 8791 3333 | EDOC@GFCE.GOV.MO | FORUMCHINAPLP.ORG.MO